

**OSTALARITZA ETA MERKATARITZA  
JARDUERARI LOTUTAKO ERABILERA  
PUBLIKOKO ESPAZIOAREN  
OKUPAZIOA ARAUTZEN DUEN UDAL  
ORDENANTZA**

Behin betiko onarpenerako testua  
2016.10.26ko udalbatzaren 205. erabakia

**OSTALARITZA ETA MERKATARITZA  
JARDUERARI LOTUTAKO ERABILERA  
PUBLIKOKO ESPAZIOAREN  
OKUPAZIOA ARAUTZEN DUEN UDAL  
ORDENANTZA**

**ZIOEN AZALPENA**

2010eko urtarrilaren 13an 7. BAOan argitaratutako eta indarrean jarritako egungo ordenantzak, erabilera publikoko espazioetan terrazak eta barrak jartzea arautzen duenak, udalerrian terrazak jartzearen fenomenoari erantzun zion, baina denbora igaro denez, testua eguneratu eta gaur egungo gizarte egoerara moldatu behar da; izan ere, beste premia batzuk sortu direla antzeman da: irisgarritasuna, tasen prezioa, luzapen automatikoa, terrazen denboraldien bereizketa, terrazak pilotzen diren eremuetako erregulazioa, terraza mota desberdinak, baita merkataritza jarduerekin lotutako aldi baterako beste instalazio batzuk jartzea ere, Getxoko merkataritza eskaintza herritarrei hurbilduz eta harreman zuzen handiagoa bultzatuz.

Administrazioa berritzeko eta errazteko ideiarekin bat etorruta, eta tokiko administrazioan prozesuak etengabe hobetzearren, berritasun handi bat zera izango da, hain zuzen, herritarrek izapidetzeak arinago eta erosoago egiteko

**ORDENANZA MUNICIPAL  
REGULADORA DE LA  
OCUPACIÓN DE ESPACIO DE USO  
PÚBLICO VINCULADA A LA  
ACTIVIDAD HOSTELERA Y  
COMERCIAL**

Texto aprobación definitiva acuerdo  
plenario nº 205 de 26.10.2016.

**ORDENANZA MUNICIPAL  
REGULADORA DE LA  
OCUPACIÓN DE ESPACIO DE USO  
PÚBLICO VINCULADO A LA  
ACTIVIDAD HOSTELERA Y  
COMERCIAL**

**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS.**

La actual Ordenanza, publicada en el BOB nº 7 de fecha 13 de enero de 2.010 y puesta en vigor en Enero de 2010 reguladora de la instalación de terrazas y barras en espacios de uso público, dio respuesta al fenómeno de la implantación de terrazas en el municipio, pero con el paso del tiempo requiere la actualización del texto y su adecuación a la realidad social vigente, dado que se advierte que surgen otras necesidades: accesibilidad, precio de tasas, prórroga automática, distinción de las temporadas de las terrazas, regulación de zonas de acumulación de terrazas, diferentes tipos de terrazas, etc., así como otras instalaciones temporales vinculadas a las actividades comerciales, acercando la oferta comercial de Getxo a la ciudadanía e impulsando una mayor relación directa.

En consonancia con la idea de innovación y simplificación administrativa y en aras de una mejora continua de los procesos en la administración local una novedad importante, que hará más ágil y cómoda la tramitación a la ciudadanía, es que las

balioko lukeena: baimenak automatikoki berrituko dira hasierako eskaera egindako hurrengo urteetarako, terraza instalatzeko baimenaren berritzea jarduerari ezarritako neurriren bat ez betetzeagatik zigortua izan ez bada, titulu gaitzailea ematerakoan zeuden inguruabarrak aldatu ez badira, bajarik eskatzen ez bada, eta aurreko ekitaldiari dagozkion tasa guztiak ordaindu badira ere.

autorizaciones serán renovadas automáticamente para los años siguientes a la solicitud inicial, siempre que no hayan variado las circunstancias existentes que condujeron en su momento al otorgamiento, no se solicite su baja, no se haya sancionado al establecimiento por incumplimiento de alguna medida impuesta a la actividad y se hayan abonado las tasas correspondientes al ejercicio anterior.

Era berean, merkataritza establezimenduek erakustokien, euskarrien, esekitokien eta abarren bidez egindako luzapenak erregulatuko dira; hain zuzen, establezimendu horiekin lotutako merkataritza jardueretako produktuak eta artikuluak sustatzea izango dute xede, herritarrei zuzenago erakutsi ahal izateko, urtero nahiz aldian behin.

Asimismo, se da cabida a la regulación de las extensiones de establecimientos comerciales mediante expositores, soportes, percheros, etc., que con objeto de promocionar los productos y artículos de las actividades comerciales, vinculadas a las mismas, puedan mostrarlos de una forma más directa a la ciudadanía, tanto con un carácter anual como ocasional.

Ordenantza honen xedea da herritarren erabilerak eta interesak batzea espazio libre bereziak zabaltzearekin, instalazioei tratamendu homogenea emateko, non hasiera batean, titularren proposamena balioetsiko den eta bizilagunek espazio horiek libreki erabiltzea uztartuko den, oinezkoen espazioaren erabilera eta udalerriko jarduera ekonomikoak bateragarri izate aldera, baina, betiere, espazio publiko horien erabilera publikoa bermatze eta leheneste aldera.

Esta ordenanza pretende armonizar usos e intereses de la ciudadanía con la ampliación de los espacios libres singulares al objeto de dar a las instalaciones un tratamiento homogéneo, en el que se valore, inicialmente, la propuesta de los/las titulares y se haga conjugar con el uso libre de los citados espacios por los/las vecinos/as, de forma que se compatibilice el uso del espacio peatonal con las actividades económicas del municipio pero siempre garantizando y priorizando el uso público de dichos espacios públicos.

Azken finean, modu ordenatuan lortu nahi da Getxo atseginagoa, praktikoagoa eta abegikorragoa izatea herritarrentzat, eta gure auzoez gozatzea eta horiek baliatzea eta aktibatzea. Hori neguan ere egingo da, udalerriko espazio estrategikoetan estalitako ostalaritza terrazak jarritz. Neurri horiek bateratu egingo dira

Se trata, en definitiva, de propiciar de manera ordenada un Getxo más amable, práctico y acogedor para la ciudadanía, buscando el disfrute, aprovechamiento y activación de nuestros barrios, también, en invierno a través de la instalación de terrazas de hostelería cubiertas en los espacios estratégicos del municipio,

bizilagunek atsedean hartzeko duten eskubidea eta gogaituak ez izateko eskubidea errespetatuz, eta, era berean, oinezkoen erabilera eta igarotzeko eskubidea lehenetsiko da interes komertzialen gainetik.

compatibilizando estas medidas con el derecho al descanso de los/las vecinos/as y su respeto a no ser molestados/as, así como priorizando el uso y libertad de paso de los/las viandantes sobre los intereses comerciales.

Zuzenean aplikatu behar diren eta indarrean dauden sektoreko gainerako erregulazioa, ingurumenaren arloko arauak, irisgarritasunekoak eta abar kontuan hartu behar dira, baita horiek nahiz horien aginduak berariaz aipatzen ez badira ere.

Ha de tenerse en cuenta el resto de la regulación sectorial vigente, normas relativas al medio ambiente, accesibilidad, etc., que resulta de aplicación inmediata, aun cuando no se haga referencia expresa a las mismas ni a sus preceptos concretos.

Xedeari berari eta eremuari eragiten dieten testuaren berritasunen ondorioz, ordenantza berri bat onartu behar da, bertan aurreikusitako egoera guztiak berrantolatzeko. Ostalaritza eta merkataritza jarduerarekin lotutako erabilera publikoko espazioaren okupazioa arautzen duen udal ordenantza izango du izena eta 2010az geroztik indarrean dagoen erabilera publikoko espazioetan terrazak eta barrak jartzea arautzen duen Udal Ordenantza ordezkatu du.

La entidad de las novedades introducidas en el texto, que afectan a su propio objeto y ámbito, hacen necesaria la aprobación de una nueva ordenanza dirigida a la reordenación de la totalidad de las situaciones contempladas en la misma, ordenanza que se denominará Ordenanza Municipal reguladora de la ocupación de espacio de uso público vinculada a la actividad hostelera y comercial, que sustituye a la vigente Ordenanza municipal reguladora de la instalación de terrazas y barras en espacios de uso público, en vigor desde el año 2010.

Ordenantza honek lau titulu, hogeita sei artikulua, xedapen gehigarri bat, xedapen indargabetzaile bat, hiru xedapen iragankor eta azken xedapen bat ditu.

La presente Ordenanza está compuesta de cuatro Títulos con veintiseis artículos, una Disposición Adicional, una Disposición Derogatoria, tres Disposiciones Transitorias y una Disposición Final.

## **I. TITULUA**

## **TITULO I**

### **ORDENANTZAREN APLIKAZIOA**

### **DE LA APLICACIÓN DE LA ORDENANZA**

**XEDEA, IZAERA, EREMUA, BAZTERKETAK, BETEBEHARRAK ETA**

**OBJETO, NATURALEZA, ÁMBITO, EXCLUSIONES, OBLIGACIONES Y**

## **DEBEKUAK.**

### **1. ARTIKULUA.- Helburua**

1.- Ordenantza honen xedea da instalazioaren erregimen juridiko eta teknikoa ezartzea ordenantza honen 3. artikuluan zehaztutako espazioetan 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legean ezarritakoaren babesean, Tokiko Araubideko Oinarriak Arautzen dituenean, eta lurzorua eta ingurumenaren legediaren eta honako instalazio hauen irisgarritasunari buruzko araudiaren babesean:

- a) Terrazak
- b) Terrazak eta kanpoko barrak jaietan
- c) Establezimendu komertzialen erakustokiak edo luzapenak, iraupen luzekoak nahiz behin-behinekoak.

2.- Aurreko atalean aipatutakoaren eraginetarako, terrazak hauek izango dira: ostalaritzaren adarrean edo beren lizentzian ostalaritzako erabilera duten alderdi politikoen egoitza sozialetan, legeztatutako jardueraren behin-behineko osagarri bezala erabili daitezkeen mahai altu edo baxu, mahai bezala jarritako upel, aulki, aulkitxo eta behin-behineko instalazio mugikorren (erraz desmuntatu daitezkeenak) multzoak.

3.- Eragin berberetarako, kanpoko barratzat hartuko dira hauek: aldi baterako barra eta instalazioak, jaiak direla-eta ostalaritzako establezimenduen kanpoaldean jarri ahal direnak.

4.- Establezimendu komertzialetako erakustokizat edo luzapentzat hartuko dira hauek: erakustokiak, euskarriak,

## **PROHIBICIONES.**

### **ARTÍCULO 1.- Objeto.**

1.- Es objeto de esta Ordenanza establecer el régimen jurídico y técnico de la instalación, en los espacios definidos en el artículo 3 de la presente ordenanza al amparo de lo dispuesto en la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, legislación del suelo y del medio ambiente y sobre la accesibilidad de las siguientes instalaciones:

- a) Terrazas
- b) Terrazas y barras exteriores en fiestas
- c) Expositores o extensiones de establecimientos comerciales, bien con carácter duradero u ocasional

2.- A los efectos de lo señalado en el apartado anterior, se entienden como terrazas el conjunto de mesas altas o bajas, barriles a modo de mesa, sillas, taburetes e instalaciones provisionales móviles (entendidas como fácilmente desmontables), que sirvan de complemento temporal a una actividad legalizada en el ramo de la hostelería o sedes sociales de partidos políticos que tenga incluido el uso hostelero en su licencia.

3.- A los mismos efectos, se entienden como barras exteriores: barras e instalaciones temporales que, con motivo de fiestas, se permite colocar en el exterior de establecimientos hosteleros.

4.- Se entiende por expositores o extensiones de establecimientos comerciales, aquellos expositores,

esekitokiak edo antzeko ezaugarriak dituzten elementu laguntzaileak, lokal komertzialen kanpoaldean jar daitezkeenak produktuak eta artikulak sustatzeko, urtero edo aldizka.

soportes, percheros u otros elementos auxiliares de similares características, que puedan colocarse en el exterior de los locales comerciales al objeto de promocionar sus productos y artículos, bien con carácter anual u ocasional.

Establezimendu komertzialen urteko luzapena Ordenantza honen 22. artikuluan ezarritako baldintzetan eskatutako jarduera komertzialaren titularrari dagokio eta hari lotuko zaio, eta urtero eskatu beharko da.

Las extensiones de establecimientos comerciales con carácter anual se corresponderá y vinculará con el titular de la actividad comercial que lo solicita en los términos dispuestos en el artículo 22 de esta Ordenanza y deberá solicitarse anualmente.

Establezimendu komertzialen aldizkako luzapenak soilik jarri ahal izango dira Udaleko Ekonomi Sustapen Sailak, edo eta merkatarien elkarteek edo taldeek eskatuta, saltokien sustapen kanpainak egiteko. Kanpaina horiek urtean hogeitabi (20) egunetan egin ahal izango dira: sei (6) egun udalerriri osoan egingo diren sustapen kanpainetarako izango dira, eta gainerako hamalau (14) egunak udalerrian ospatzen diren interes orokorreko ekitaldiekin bat etor daitezke (udalerriko gunek jakin batean soilik antolatu ahal izango dira, horrela eskatuz gero).

Las extensiones de establecimientos comerciales con carácter ocasional sólo podrán instalarse a solicitud del Departamento de Promoción Económica del Ayuntamiento, o bien de asociaciones o agrupaciones de comerciantes para la realización de campañas de promoción de los comercios. El número de días al año en los que se podrán celebrar dichas campañas serán veinte (20): seis (6) días estarán dedicados a las campañas promocionales que se celebrarán en todo el municipio, y los otros catorce (14) días podrán celebrarse coincidiendo con eventos de interés general que se celebren en el municipio (pudiéndose organizar solo, si así fuese solicitado, en una zona determinada del municipio).

## **2. ARTIKULUA.- Bide publikoaren okupazioen eta aprobetxamenduaren izaera juridikoa.**

## **ARTÍCULO 2. - Naturaleza jurídica de las ocupaciones y aprovechamiento del espacio de uso público.**

Bide publikoaren okupazioak eta aprobetxamenduak erabilera erkide bereziko kategoria juridikoa dute, eta jabetza eskubiderik gabe eta besteei kalterik egin gabe ematen dira. Horiek erabiltzeko, aurrez, dagokion titulu gaitzailea behar da. Lizentzia ordenantza

Las ocupaciones y aprovechamientos del espacio de uso público tienen la categoría jurídica de uso común especial y se otorgan salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero y requieren para su ejercicio el oportuno título habilitante que se concederá de acuerdo con lo

honetan ezarritakoaren arabera emango da.

Partikularrak ez du baimena emateagatik eskubiderik edukiko, beraz, baimena ematea eskatu ahalakoa da hartzen den ebazpenaren beharrezko justifikazioari kalterik egin gabe.

Gainera, prekarioan emandakoak dira eta interes publikoagatik ezeztagarriak dira kalte-ordainerako eskubiderik gabe

Baimendu daitezkeen bide publikoaren okupazioaldiak Udalak antolatutako jarduera turistiko edo jai jarduerak edo lan edota jarduera publikoak egiteko aldatu ahal izango dira; halaber, beste interesdun batzuek dituzten eskubideei dagozkien jarduerak burutu behar badituzte eta horien baimena administrazio honi badagokio ere aldatu ahal izango dira.

### **3. ARTIKULUA.- Aplikazio eremua.**

1.- Ordenantza hau titulartasun publikoa edo pribatua duten hesitu gabeko espazioei aplika dakieke. Erabilera publikoaren izaera izatezko egoeraren nahiz indarreko plangintzaren zehaztapenen aplikazioaren arabera zehaztuko da.

Hortaz, jabetza publikoko espazio guztiei aplika dakieke, baita indarrean dagoen plangintzaren zehaztapenen arabera titulartasun pribatukoak diren baina erabilera publikora atxikita dauden espazioak ere, bai eta publiko izateko

previsto en la presente ordenanza.

El/la particular no ostenta derecho alguno a la concesión de la autorización, por lo que su otorgamiento es discrecional, sin perjuicio de la necesaria justificación de la resolución que se adopte.

Se entienden, además, otorgadas en precario y son revocables o modificables por razones de interés público sin derecho a indemnización.

Los períodos de ocupación de suelo público que pudieran autorizarse podrán verse modificados con ocasión de la realización de actividades turísticas o festivas, realización de obras y/o actividades públicas organizadas por el Ayuntamiento; asimismo, podrán verse modificadas si resultase precisa la realización de actividades por otros interesados correspondientes a derechos que ostenten cuya autorización corresponda a esta administración.

### **ARTÍCULO 3.- Ámbito espacial de aplicación.**

1.- La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios sean de titularidad pública o privada no cercados. La condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

Por lo tanto, es aplicable a todos los espacios que estén incorporados al dominio público, así como también aquellos espacios que por determinaciones del planeamiento vigente son de titularidad privada pero afectos al

bokazioa duten espazioak ere indarrean dagoen plangintzak zehaztutakoarekin eta egun herritarren erabilera orokorrerako irekita daudenekin bat etorrira.

Halaber, Ordenantzaren aplikazio eremuaren baitan daude titulartasun pribatuko hesirik gabeko espazioak, nahiz eta plangintzan erabilera publikorako espazio izaerarik ez duten, ordenantzaren 1. artikuluan zehaztuta datorren terraza jardueraren ezarpenean oinarrituta, behin-behineko osagarritzat balio baitu sarbide orokorreko ostalaritza adarrean legeztatutako jarduera baterako. Hori dela eta, ordenantza honen aplikazio ondorioetarako soilik erabilera publikokotzat hartzen dira.

#### **4. ARTIKULUA.- Bazterketak.**

1. Araudi hau ezin izango zaie aplikatu, 1. artikuluan aipatutako definizioaren barnean egon arren, beren erabilera egiaztatzen duen dagokion lizentziaren babesean egindako instalazioei.

Bereziki, kanpoan utziko dira ostalaritzan diharduen eraikin edo lokal batean integratuta gera daitezkeen terrazak. Nolanahi ere, dagokion jarduera lizentzian arautu behar dira horiek.

#### **5. ARTIKULUA.- Betebeharrak eta debekuak.**

1.1- Betebehar orokorreari eta ordenantza honen ezarpenak ekarriko dituen betebeharrak kalterik egin gabe, instalazioaren titularra bai baimendutako luraren okupazioa, bai instalazioa bera

uso público e incluso aquellos espacios que tienen una vocación de públicos conforme con lo que determina el planeamiento vigente y que en la actualidad están abiertos a un uso general de la ciudadanía.

Asimismo, entran dentro del ámbito de aplicación de la Ordenanza, aquellos espacios de titularidad privada no cercados que, si bien en el planeamiento no tienen ninguna consideración de espacios destinados a un uso público, en base a que la implantación de la actividad de la terraza, tal y como viene definida en el Art. 1 de la Ordenanza, sirve de complemento temporal a una actividad legalizada en el ramo de la hostelería de general acceso, considerándose por este motivo como de uso público, a los solos los efectos de aplicación de la presente Ordenanza.

#### **ARTÍCULO 4.- Exclusiones.**

1. Esta Normativa no será de aplicación a aquellas instalaciones que, aun incluidas en la definición formulada en el artículo 1, sean desarrolladas al amparo de la correspondiente licencia que legitime su ejercicio.

En particular, se excluyen las terrazas que pudieran quedar integradas en un edificio o local dedicado a la hostelería que en todo caso deben regularse en la licencia de actividad correspondiente.

#### **ARTÍCULO 5.- Obligaciones y Prohibiciones.**

1.1- Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general y de las que se deriven de la aplicación de la presente Ordenanza, el/la titular de la instalación queda obligado a mantener tanto el suelo

eta bere elementu osagarriak, garbitasun, segurtasun, zaintza eta apaingarrizko egoera ezin hobean mantentzera derrigortuta dago.

1.2.- Titulartasun publikoko espazioan baimendutako instalazioaren titularrak egokitu dakizkiokeen tasak ordaindu beharko dizkio udalari, udal jabari publikoa okupatzeagatik, bere kasuan, zein baimena bideratzeagatik. Tasa horiek ez ordaintzeak automatikoki segidako baimenak ez berriztatzea eragingo du, automatikoak balira, edo geroko lizentziei ezezkoa ematea, tasa horiek ordaindu direla egiaztatu arte.

1.3.- Instalazioaren titularra Zarata Ordenantzari lotutako terraza, barra edo eta merkataritza luzapenaren funtzionamenduak eragindako arau-hausteen arduraduna izango da.

1.4.- Titularrak bere kontura finantzatu beharko du okupatutako espazio publikoaren erabilera normalak izan diren elementuen konponketa edo jarduerak eragindako beste edozein kalte.

1.5.- Bestalde, titularra izango da instalazioaren erabilera normalak eta anormalak eragindako kalte-galera guztien arduraduna, istripuak, ezbeharrak etab., jarduera horretatik erator daitekeen erantzukizun zibila bere gain hartuz.

2. Udal Agintaritza eskudunak, halaber, terrazak eta bere elementu osagarriak, kanpoko barrak eta establezimendu komertzialen luzapenak jartzea debekatu ahal izango du, interes publikoak horrela eskatzen duenean, diseinua, egoera, bide segurtasuna, herri lanak edo lan

cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad, conservación y ornato.

1.2.- El/la titular de la instalación que se autorice abonará al Ayuntamiento las tasas que pudieran corresponderle tanto por la ocupación del dominio público municipal, si es el caso, como por la tramitación de la autorización. El impago de estas tasas supondrá automáticamente la no renovación de las sucesivas autorizaciones, en caso de que fueran de carácter automático, o la denegación de futuras licencias, hasta tanto no se acredite el pago de las mismas.

1.3.- El/la titular de la instalación será responsable de las infracciones de la Ordenanza de Ruidos que se deriven del funcionamiento y utilización de la terraza, barra o extensión comercial.

1.4.- El/la titular deberá financiar a su costa el importe de la reparación de los elementos que resulten dañados en el espacio de uso público ocupado, o cualquier otro daño que haya originado su actividad.

1.5.- Por otra parte, el/la titular será responsable de todos los daños y perjuicios que se originen por el uso normal o anormal de las instalaciones, accidentes, siniestros, etc., asumiendo cualquier responsabilidad que pueda derivarse de dicha actividad.

2. La Autoridad Municipal competente podrá prohibir la instalación de terrazas y sus elementos auxiliares, las barras exteriores y las extensiones de establecimientos comerciales en aquellos casos en que así lo exija el interés público, por razón de trazado, situación,



pribatuak, oinezkoen biltzea, ikuspena edo irisgarritasunagatik edo antzeko beste edozein baldintzagatik. Debekua behar bezala oinarritu beharko da.

## **6. ARTIKULUA.- Instalazio hauetan burutzen diren jarduerak.**

Instalazio hauetan establezimendu publiko hauetako titularren kontura eskainitako antzezpen, erakusketa edo jarduerak egiten direnean edo titular hauek beraiek antolatutako zerbitzu edo ekitaldietan parte hartzea eskaintzen dutenean aisialdirako edo dibertitzeko helburuarekin, Jendaurreko Ikuskizunei eta Jolas jarduerari buruzko Araudian xedatutakoa aplikatuko da, baita jarduera hauek arautzen dituen aldi baterako indarrean dagoen araudi erregulatzailerare.

## **II. TITULUA**

### **TERRAZAK JARTZEA**

#### **I. KAPITULUA**

#### **TERRAZAK JARTZEKO BALDINTZA OROKORRAK**

#### **7. ARTIKULUA.- Jartzeko baldintza orokorrak.**

1.- Ordenantza honek eragiten dien terrazak honela sailkatuko dira ordenantzaren aplikazio ondorioetarako soilik:

“A mota”: elementu guztiak mugikorrek eta desmontagarriak dituen instalazioa da (mahaiz, aulkiz, jardineraz, eguzkitako)

seguridad vial, obras públicas o privadas, afluencia de peatones, visibilidad o accesibilidad o cualesquiera otras circunstancias similares, debiendo fundamentarse debidamente dicha prohibición.

## **ARTÍCULO 6.- Actividades llevadas a cabo en las instalaciones.**

Cuando en estas instalaciones se lleven a cabo representaciones, exhibiciones, actividades, ofrecidas por cuenta de los titulares de estos establecimientos públicos o bien estos titulares ofrezcan servicios o participación en actos por ellos organizados con fines de esparcimiento o diversión, será de aplicación lo dispuesto en la normativa sobre Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, así como la Normativa reguladora de tales actividades que eventualmente se encuentre vigente.

## **TITULO II**

### **DE LA INSTALACIÓN DE LAS TERRAZAS**

#### **CAPITULO I**

#### **CONDICIONES GENERALES DE LA INSTALACIÓN DE LAS TERRAZAS**

#### **ARTICULO 7.- Condiciones generales de la instalación.**

1.- Las terrazas afectadas por la presente ordenanza quedan clasificadas a los solos efectos de la aplicación de la misma de la siguiente manera:

“Tipo A”: Es la instalación -formada por mesas, sillas, jardineras, sombrillas, etc.- en la que todos sus elementos son

eta abarrez osatuta), hau da, elementu guztiak jaso eta gorde egiten dira egunero.

“B mota”: perimetroaren alboetako bat itxita duten eta elementuetakoren bat lurrari torloju bidez lotuta dagoen instalazioa da (mahaiz, aulkiz, jardineraz, eguzkitakoz eta abarrez osatuta).

“C mota”: mahaiz eta aulkiz osatutako instalazioa da eta ainguratutako egitura baten bidez egina, non estalkia egitura horretan eusten den eta, aldi berean, terraza albotik ixteko euskarri gisa balio duen.

Terraza mota hori Udal Agintaritzak baimenduko du haren presentziak eremuko estetika eta zirkulazioa asaldatzen ez dituen oinezkoen gunetan soilik. Inoiz ez da baimenduko mota hori 13. artikuluan zehaztutako espazio berezietan.

2.- 1,70 metroraingo altuera duten mahai, aulki, eguzkitako, jardinera, paperontzi eta albo babes mugikorrek edo finkoak (ixteak edo bereizgailuak) eta ordenantza honetan deskribatutako ezaugarriak errespetatzen dituzten estalkiak bakarrik onartuko dira.

3.- Terraza jartzeak ezingo die eragin zuhaitzei ezta hiri altzariei ere.

4.- Ezin izango dira jarri berariaz onartutakoak ez diren instalazioak.

5.-Debekatuta dago establezimendu hauei

móviles y desmontables, es decir, todos sus elementos se retiran y guardan a diario.

“Tipo B” : Es la instalación -formada por mesas, sillas, jardineras, sombrillas, etc.- que se encuentra cerrada en alguno de los laterales de su perímetro y alguno de los elementos que la componen se encuentra anclado al suelo mediante tornillería.

“Tipo C”: Es la instalación formada por mesas , sillas y realizada mediante una estructura anclada en la que la cubierta apoya sobre dicha estructura que sirve, asimismo, como soporte del cierre lateral de la terraza.

La autorización de este tipo de terraza se concederá de forma excepcional por parte de la Autoridad Municipal, en zonas peatonales donde se considere que su presencia no perturbe ni la estética ni el tránsito de la zona. En ningún caso este tipo será autorizado en los espacios singulares definidos en el artículo 13.

2.-Sólo se admitirá la instalación de mesas, sillas, sombrillas, papeleras, jardineras y protecciones (cierres o separadores) laterales móviles o fijas hasta 1,70 metros de altura (pudiendose elevar hasta 2 metros mediante extensiones no fijas) y cubriciones que respeten las características descritas en la presente ordenanza

3.- La implantación de una terraza no podrá afectar al arbolado ni limitará el uso del mobiliario urbano existente.

4.- No podrán colocarse instalaciones distintas de las expresamente autorizadas.

5.- Queda prohibida la instalación de

lotutako terrazak jartzea: Eusko Jaurlaritzaren Dekretuaren 4. taldean sartutakoak, hain zuzen, hauen ordutegiei buruzkoak: ikuskizun publikoak eta jolas jarduerak, jolas aretoak, billar aretoak, txokoak, lokutorioak, elkarteak eta antzeko ezaugarriak dituzten beste edozein.

6.- Debekeatua dago, baita ere, bide publikoan terraza instalazioaren zerbitzu osagarritzat justifikatuta elementu hauek jartzea:

a) Ura edota saneamenduaren hornidurarako elementuak.

b) Edozein produktu mota saltzen duten makinak, jolas makinak eta edari edota elikagaiak prestatzeko instalazio osagarriak.

c) Irudia edota soinua erreproduzitzeko gailuak, hala nola, musika ekipoak, bozgorailuak, telebistak edo beste edozein motatako gailuak (informatika ekipoak, karaokeak, etab.).

7.- Instalazioak, beti, eta edozelan ere, oinezkoentzako gutxienez bi (2) metroko trabarik gabeko bidea bermatu beharko du terraza dagokion ostalaritzako establezimenduaren eta terrazaren artean. Ezin izango da terrazarik jarri oinezkoentzako pasabideen aurrean, indarrean dagoen irisgarritasun araudia zaintze aldera.

Terrazek okupatutako espazioek 2 metroko espazio librea izan beharko dute honako alderdi hauei dagokienez:

- Etxebizitzaren atariaren ardatzaren aurrean.

terrazas vinculadas a los siguientes establecimientos: los incluidos en el Grupo 4 del Decreto del Gobierno Vasco relativo a horarios de espectáculos públicos y actividades recreativas, sala de juegos, billares, txokos, locutorios, sociedades y cualesquiera otros de similares características.

6.- Queda igualmente prohibida la instalación en el espacio de uso público, justificada como servicio complementario a la instalación de terraza, los siguientes elementos:

a) Acometidas de suministro de agua y/o saneamiento.

b) Máquinas expendedoras de cualquier clase de producto, maquinas recreativas y las instalaciones auxiliares para preparación de bebidas y/o comidas.

c) Instalaciones de aparatos reproductores de imagen y/o sonido, tales como equipos de música, altavoces, televisores o de cualquier otra índole (equipos informáticos, karaokes, etc.)

7.- La instalación deberá garantizar, permanentemente y en todo caso, un paso peatonal mínimo y libre de cualquier obstáculo de dos (2) metros entre, la fachada del establecimiento hostelero a la cual está vinculada la terraza y ésta última, no pudiéndose instalar terrazas frente a pasos de peatones, a efectos de preservar la normativa de accesibilidad vigente.

El espacio ocupado por las terrazas deberán mantener un espacio libre de 2mts. respecto a las siguientes situaciones:

- Frente al eje del portal de las viviendas, incluso de las viviendas

- Garajeetako sarreren edo ibilgailuen pasabideen ahokaduren kanpoko lerroari dagokionez.
  - Larrialdietako irteeren kanpoko lerroari dagokionez.
  - Garraio publikoko ibilgailuen geltokiei dagokienez.
  - Bide publikoan finkatutako salmenta puntu finkoei (ONCE, kioskoak, etab.) eta telefono kabinei dagokienez.
- con acceso individual.
  - A la línea exterior de embocadura de las entradas de garaje o de los vados de vehículos.
  - A la línea exterior de las salidas de emergencia.
  - Parada de vehículos de transporte público.
  - Cabinas telefónicas y puntos de venta fijos en la vía pública (ONCE, quioscos, etc.).

Gutxienez bi (2) metroko oinezkoen pasabide hori areagotu egin daiteke udal zerbitzuen iritzi arrazoituengatik, guneko oinezkoen trafikoko intentsitateak hala eskatzen duenean, edo, salbuespenez, udal zerbitzuek aldeko txosten arrazoitua egiten badute irisgarritasun arauak bermatzen eta hobetzen dituen beste kokapen aukera bati dagokionez.

Este paso peatonal mínimo de dos (2) metros, puede ser ampliado a juicio razonado de los servicios municipales, cuando lo requiera la intensidad del tráfico de viandantes existente en la zona, o que -excepcionalmente- por los Servicios Municipales se informe favorablemente y de forma motivada otra opción de colocación que mejore y garantice las normas sobre accesibilidad.

Herriko jaietan eta antzeko ekitaldietan, terrazak behin-behinean kentzeko agindu ahal izango da, oinezkoen pasabidea bermatzeko instalazio horien eragozpenik gabe.

En fechas de fiestas patronales y otros eventos lúdicos asimilables se podrá ordenar la retirada temporal de las terrazas para garantizar el paso peatonal de los viandantes sin ningún tipo de molestias por parte de éstas.

8.- Terrazak gehienez, jardueratik 20 metrora jarri ahal izango dira, lokalaren irteera atearen edozein puntutatik terrazaren eta oinezkoak egin dezakeen ibilbidearen edozein puntura arte neurtuta, baldin eta segurtasunagatik terrazak jartzea gomendagarria ez bada.

8.- Las terrazas podrán instalarse a una distancia máxima de 20 mts de la actividad, medidos desde cualquier punto de la puerta de salida del local hasta cualquier punto de la posible terraza y por el recorrido que pueda realizar un/a peatón/a, salvo que por motivos de seguridad sea desaconsejable su implantación.

9.- Ezin izango da terrazatzat erabiliko den azalera zati batean edo osorik altxatzen duten edozelako alfombra edo taulada, oholtza, plataforma edo abarrik jarri.

9.- No podrá colocarse ningún tipo de alfombra o estrado, tarimas, plataformas, etc. que eleven -en parte o en la totalidad- la superficie destinada a las terrazas.

10.-Terraza osatzen duten elementu mugikorrek ez dute, inola ere, hiri altzari publikoen erabilera oztopatuko (eserlekuak, paperontziak, barandak, etab...) erabiliko ez duten oinezkoen aldetik, eta ez diote eragingo udal zerbitzuak eskaintzeari. Aurrekoa hala izan arren, eta interesdunak eskatuta, hiri altzarien birkokapena kontuan hartu ahal izango da, udal zerbitzuen irizpidearen arabera, interes publikoak urratzen ez badira.

11.- Albo babes, mahai, aulki, olana, eguzkitako eta abarrek ezin izango dute jarduerarenak ez diren publizitate mezurik eduki, bai, ordea, jardueraren titularraren izen komertziala. Albo babesak, itxierak edo bereizgarriak ez dira, inola ere, oinezkoentzako arriskutsuak izango. Gainera, ez dute titulartasun publiko edo pribatuko bidean kalte edo aldaketarik eragingo, eta ez da horien elementurik aterako.

12.- Oinezkoentzako eremu, plaza, espazio libre berezi bakoitzean eta kale partikularretan estaldurak, babesak eta altzariak jarri beharko dira baterako proposamen baten arabera eta harmonia estetikorik baldintza zehatzekin.

Horretarako, eragiten dien ostalaritzako establezimenduek banaka edo taldean, Udalaren aurrean beren kokapen eremuari dagozkien proposamena edo proposamenak aurkeztu beharko dituzte. Eta Udala izango da, aipatutakoekin adostasunean, interes orokorrenzako egokiena aukeratuko duena.

Dena den, adostasunik ez badago, Udalak

10.- Los elementos móviles que componen la terraza en ningún caso obstaculizarán la utilización del mobiliario público urbano (bancos, papeleras, barandillas, etc...) por parte de los/las viandantes, ni afectarán a la prestación de los servicios municipales. No obstante lo anterior, y a petición del interesado se podrá considerar la reubicación del mobiliario urbano existente si, a criterio de los servicios municipales, no se vulneren los intereses públicos.

11.- Solo se permitirán mensajes publicitarios ajenos a la actividad en los faldones de los toldos y sombrillas así como en los separadores, impidiéndose en mesas, sillas, etc. En estos casos el texto de la publicidad tendrá el mismo formato, tamaño y color de letra que el texto del nombre comercial de la actividad. Las protecciones laterales, cierres o separadores, no podrán suponer riesgo alguno para los peatones, ni daño o alteración en la vía de titularidad pública o privada; por ello, no podrá sobresalir ningún elemento de ellas.

12.- En cada una de las Áreas Peatonales, Plazas, Espacios Libres singulares y calles particulares habrá de instalarse la cubrición, las protecciones y el mobiliario de acuerdo con una propuesta conjunta y con condiciones específicas de armonía y estética.

A tal efecto, los establecimientos hosteleros afectados deberán presentar, de forma individual o conjunta, la propuesta o propuestas concernientes a su zona de ubicación ante el Ayuntamiento que será quien, tras un primer intento para el mutuo acuerdo con los citados, decidirá lo más adecuado a los intereses generales.

En todo caso, y de no producirse dicho

edukiko du estalduretarako, babesetarako, altzarietarako, eguzkitakoetarako eta abarretarako baldintza tekniko eta estetiko egokienak erabakitzeko eskumena.

13.- Terraza (babesak, mahaiak, aulkiak, eguzkitakoak, etab.) jartzera bideratutako eremuen mugek Udalak emandako terrazari buruzko dokumentuan (1. eranskina) jasota egon beharko dute, eta dokumentu horrek ikus daitekeen lekuan egon beharko du. Halaber, lurzoruan okupatuko den azalera mugatuko da baimendutako eremuaren bazterretan pegatinak jarri. Pegatina horien erradioa ez dz 10 cm baino handiagoa izango.

14.- Ezin izango da, inola ere, bide publikoa aulki, mahai, eguzkitako edo terrazako beste edozein elementuren piloz okupatu, baimendutako perimetro eta ordutegitik kanpo, altzariak gordetzeko ageriko ezinezkotasuna badago salbu; kasu horretan, Udalaren berariazko baimena eduki beharko da, bide publikoa pilaz okupatzeko, baimendutako perimetro eta ordutegiaren baitan betiere.

15.-Berariaz debekatzen da albo babesen eta instalazioaren estalduraren artean osorik ixtea, alboetako edozeini dagokionez, 10.4 artikuluan ezarritako baldintzetan izan ezik. Albo babesak ordenantza honen 10. artikuluan xedatutakoaren arabera gauzatuko dira

16.- Eduki ditzaketen estalgarrien eta albo babesen hegala eta bermatzeko oinarriak terrazak okupatzen duen azalaren barnean egongo dira, eta ez dira aterako inola ere albo babesetatik.

acuerdo, el Ayuntamiento tendrá la facultad de decidir las condiciones técnicas y estéticas más apropiadas para la cubierta, protecciones, mobiliario, sombrillas, etc.

13.- Los límites de las zonas destinadas a la colocación de la terraza (protecciones, mesas, sillas, sombrillas, etc.) serán los recogidos en el documento (Anexo 1) de la terraza expedido por el Ayuntamiento que deberá estar en sitio visible. Asimismo se limitará la superficie a ocupar en el suelo mediante la colocación de pegatinas en las esquinas del espacio autorizado. Dichas pegatinas no podrán tener un radio superior a 10 centímetros.

14.- No podrá ocuparse la vía pública fuera del perímetro y horario autorizado, con pilas de sillas, mesas, sombrillas o cualquier otro elemento auxiliar de la terraza, salvo que existiera imposibilidad manifiesta para guardar el mobiliario, en cuyo caso se exigirá autorización municipal expresa para apilarlo en la vía pública siempre dentro del perímetro y horario autorizado.

15.- Se prohíbe expresamente el cierre completo entre las protecciones laterales y cubierta de la instalación, en cualquiera de sus lados salvo en las condiciones dispuestas en el artículo 10.4. Las protecciones laterales se realizarán conforme a lo dispuesto en el artículo 10 de la presente ordenanza.

16.- Tanto el vuelo como los pies de apoyo de las posibles cubriciones y de las protecciones laterales quedarán dentro de la superficie que ocupe la terraza, no sobresaliendo en ningún caso de las protecciones laterales.

17.- Terraza bat jartzeak ezingo die eragin hiri altzariei, zoladurei, ondasunei, obrei edo udal zerbitzuei, artikuluko honen 10. puntuan adierazitako kasuan izan ezik.

Behin terraza kendu ostean, instalazioak zoladura edo arestian aipatutako zeinahi elementu kaltetu badu, astebeteko gehienezko epean berritu beharko da.

Terrazaren instalazioarekin lotuta, hiri altzariak berriz kokatzeari dagokionez, udal zerbitzuek agindutakoari jarraituko zaio.

18.- Terrazak okupatutako bide publiko eta espaloiak beti garbi mantendu beharko dira. Espazio horren garbiketa baimenaren titularrari dagokio. Instalazioko elementuen mantentze lanen faltak edo segurtasun, apaingarri eta garbitasun baldintzak hondatzeak baimena kentzea ekarriko du, eta ondorioz, instalazioa kentzea ere bai. Aipatutako baldintzei eusteak bere elementu guztiak (albo babesak, egiturak, olanak, altzariak, etab.) barne hartzen ditu eta elementuek beti kontserbazio, segurtasun, apaintasun eta garbitasun egoera egokia izan beharko dute.

Titularrak instalazioa egunean bitan garbituko du, eta horietako bat instalazioa osatzen duten altzariak kentzea izango da.

19.- 3,50 metro baino gutxiagoko zabalera duten espaloietan edo zabalerak terrazak jartzea eragozten duten oinezkoen guneetan, fatxadari ainguratutako balda edo euskarriak jartzea baimendu ahal izango da; baimen

17.- La instalación de una terraza no podrá afectar a mobiliario urbano, pavimentos, bienes, obras o servicios municipales, salvo lo indicado en el punto 10º del presente artículo.

Una vez retirada la misma, si hubiese resultado afectado el pavimento o cualquiera de los elementos indicados, deberán reponerse por parte del titular en el plazo máximo de una semana.

En cuanto a la recolocación del mobiliario urbano, relacionado con la instalación de la terraza, se estará a lo que dispongan los servicios municipales.

18.- La vía pública y aceras ocupadas por la terraza, deberán mantenerse, por parte del/la titular de la autorización, en perfecto estado de limpieza. La falta de mantenimiento de los elementos de la instalación o el deterioro en las condiciones de seguridad, ornato y limpieza, implicará la retirada de la autorización y, en consecuencia, de la instalación. El mantenimiento de las condiciones citadas alcanza a todos sus elementos: protecciones laterales, estructuras, toldos, mobiliario, etc., los cuales deberán presentar en todo momento un adecuado estado de conservación, seguridad, ornato y limpieza.

El/la titular realizará la limpieza dos veces al día, siendo una de ellas al retirar el mobiliario que la compone.

19.- En aceras con una anchura inferior a 3,50 metros o en aquellas zonas peatonales donde su anchura imposibilite la colocación de terrazas, podrá autorizarse la instalación de balda o soportes anclados a la fachada,

hori pasabide librea irisgarritasun arloan indarreko legeetan ezarritakoari egokitzearen baldintzapean egongo da.

Euskarriak diseinatuko dira herritar guztiek erabili ahal izan dezaten, eta inguruarekin kolore-kontrasteagatik erraz detektagarriak izango dira; gainera, ertzarik gabeko diseinua eta lurzorurainoko lateralak izan beharko dituzte, zirkulazioa ez eragozteko modukoak eta erosotasun osoz erabili ahal izan daitezten. Halaber, oinezkoen ibilbidean luzera-norabidean lerrokatuta jarri beharko dira.

Euskarri horien zabalera ez da 30 cm baino handiagoa izango eta lokalaren funtzionamendu-ordutegia amaitu eta gero erretiratu edo eraitsi beharko dira.

Edonola ere, Udal Agintaritzak euskarri horiek jartzea baimendu edo ukatu ahal izango du, edo eta baldintza zehatzak jarri, oinezkoentzat sortu daitezkeen arrisku edo kalteen arabera.

## **8. ARTIKULUA.- Ainguratutako egitura bidezko estaldurak. (B eta C motako terrazak)**

1.- Ordenantza honetako aurreko artikuluen arabera mugatuta terrazak okupatzen duen espazioa behin-behineko elementuez estali ahal izango da, erraz desmuntatu daitezkeenak, seguruak eta estetikoki onargarriak direnak. Horiek zoladuran ainguratuta egongo dira torlojuz. Gainera, estaldurek ezaugarri hauek bete beharko dituzte:

a) Sostengu egitura osatzen duten elementu zurrunen (zutabeak, habeak...) gutxienezko altuera 2,50 metrokoa izango

autorización que quedará condicionada a que el paso libre se ajuste a lo dispuesto en la normativa vigente en materia de accesibilidad.

Los soportes deberán estar diseñados y ubicados de forma que puedan estar usados por todos los ciudadanos, siendo fácilmente detectables por contraste de color con su entorno, y deberán contar con un diseño que no presente aristas, así como laterales hasta el suelo, de forma que no entorpezca la circulación y puedan ser usados con la máxima comodidad. Asimismo, deberán colocarse alineados en el sentido longitudinal del itinerario peatonal.

Estos soportes no podrán tener una anchura superior de 30 centímetros y se deberán retirar o batir una vez finalizado el horario de funcionamiento del local.

En todo caso, la Autoridad Municipal podrá autorizar o denegar la instalación de estos soportes, así como fijar las condiciones concretas de los mismos en función de los riesgos o peligros que puedan generar para los viandantes.

## **ARTICULO 8.- Cubriciones mediante estructuras ancladas. (Terrazas de tipo B y C)**

1.- El espacio que ocupa la terraza, delimitado conforme a lo establecido en los artículos anteriores, podrá cubrirse con elementos de carácter provisional, fácilmente desmontables, seguros y estéticamente aceptables, que irán anclados sobre el pavimento mediante tornillería, y deberán reunir los requisitos siguientes:

a) La altura mínima de los elementos rígidos que conforman la estructura portante (pilares, vigas, etc) será de 2,50



da, eta tolestuta edo tolestu gabe estalduraren edozein punturen gehieneko altuera ezingo da izan 3,25 metro baino altuagoa kokatuta dagoen terrazako lurretik edo eraikuntzaren lehenengo solairuaren akaberaren zoru mailatik; betiere, fatxadatik 5 metrora baino gutxiagora badago.

b) Terrazaren egituraren nahiz estalduraren zeinahi elementuk (olanak, eguzkitakoak...) ez die eragingo, ez zuhaitzei, ez hiri altzariei.

c) Edozein zutiko eta espaloien kanpoaldeko ertzaren arteko tartea ez da hogeita hamar (30) zentimetro baino gutxiagokoa izango, babes baranda dagoenean izan ezik; orduan, tartea hamar (10) zentimetrora murriztu ahal izango da.

d) Olanen, eguzkitakoen eta abarren hegal zintzilikarien azpiko ertza lurretik 2,10 metrora geratuko da gutxienez, horietara egokituko diren albo babesak ez badaude salbu.

e) Instalazioaren albo babesek ordenantza honen 10. artikuluan xedatutakoa aintzat hartuko dute.

2.- Estaldurek diseinu berezia izango dute gainera, edukiontzi konpaktu gisa ez jarduteko. Egiturazko elementuak erraz desmuntatu ahal izango dira eta, ahal bada, altzairuzkoak izango dira (herdoilgaitza, burdinurtua, galbanizatua...); udal zerbitzuek alde zuzena eginda, egurrezkoak edo beste material mota batekoak ere izan ahal dira. Pinturazko akabera izanez gero, hiriko gainerako hiri altzariekin zerikusia izan beharko dute. Horretarako, Ordenantza honen 14. artikuluan deskribatutako dokumentazioa gehitu

metros y la altura máxima de cualquier punto de la cubierta en posición plegada o desplegada no superará los 3,25 metros desde el suelo de la terraza o el nivel del suelo acabado de la planta primera de la edificación respecto a la que se sitúe, siempre que se encuentre a menos de 5 metros de la fachada.

b) Ningún elemento de la estructura ni de cubrición de la terraza (todos, sombrillas, etc.) afectará al arbolado ni al mobiliario urbano existente.

c) La distancia entre cualquier pie derecho y la arista exterior del borde de la acera, no será inferior a treinta (30) centímetros, salvo cuando exista barandilla de protección, en cuyo caso podrá reducirse a diez (10) centímetros de ésta.

d) El borde inferior de los faldones colgantes de los toldos, sombrillas etc. quedarán como mínimo a 2,10 metros del suelo, salvo en el caso de disponer de protecciones laterales en los que se adecuarán a las mismas.

e) Las protecciones laterales de la instalación atenderán a lo dispuesto en el artículo 10 de la presente Ordenanza.

2.- Las cubriciones presentarán además un diseño singular de forma que no operen a modo de contenedor compacto. Los elementos estructurales serán fácilmente desmontables y se construirán preferentemente de acero (inoxidable, fundición, galvanizado etc.), pudiéndose admitir madera u otro tipo de material previo informe de los servicios municipales. En el supuesto de acabado en pintura, ésta tendrá relación con el resto del mobiliario urbano de la ciudad. Para ello la solicitud deberá incluir la documentación descrita en el artículo 14

beharko da eskaeran.

Estalduraren materiala zurruna izango da (metala, beira, polikarbonatoa...) elementu finkoei dagokienez nahiz desmuntagarriei dagokienez.

3.- Udal Agintaritzak eskudunak estaldura eskaera ukatu ahal izango du ondoko kasu hauetan:

a) Bide segurtasunerako kaltegarriak direnean (ikuspena gutxitzea edo gidarientzako distrakzioa, etab.) edo oinezkoen trafikoa nabarmenki zailtzen duenean;

b) Hurreko eraikin eta lokalei eragin diezaiekeenean (ebakuazioa, etab.);

c) Inguruarekin argi eta garbi ezegokia denean edo bat ez datorrenean edo hiri paisaia egoki ikustea zailtzen duenean.

d) Ordenantza honetako beste atal batzuetan adierazitako baldintzak betetzen ez dituztenean.

e) Interes publikoari edo bide segurtasunari eragin diezaiokeen gertaera bereziren bat ematen denean.

### **9. ARTIKULUA.- Luzera eta okupatutako azalera.**

Oro har, instalazioaren gehieneko luzerak, albo babesak (eta, baleude, jardinerak) barne, ez du establezimenduaren fatxadaren aurrealdeko luzera gaindituko, baldin eta ez badu justifikatzen bere alboko establezimenduen edo behe solairuko etxebizitzaren titularren baimen idatziarekin.

de esta Ordenanza.

En ningún caso el material de la cubrición, tanto para elementos fijos como desmontables será rígido (metal, vidrio, policarbonato, etc.)

3.- La Autoridad Municipal competente podrá denegar la solicitud de cubrición en cualquiera de los supuestos siguientes:

a) Cuando supongan algún perjuicio para la seguridad viaria (disminución de la visibilidad, distracción para los conductores etc.) o dificulte sensiblemente el tráfico de peatones;

b) Cuando pueda afectar a la seguridad de los edificios y locales próximos, (evacuación, etc.);

c) Cuando resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno, o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

d) Cuando se incumpla alguna de las condiciones señaladas en otros apartados de la presente Ordenanza.

e) Cuando concurren circunstancias singulares que afecten al interés público o a la seguridad viaria.

### **ARTÍCULO 9.- Desarrollo longitudinal y superficie ocupada.**

Como norma general, el desarrollo longitudinal máximo de la instalación, incluidas protecciones laterales y, en su caso, jardineras, no rebasará la longitud del frente de la fachada del establecimiento que se trate, salvo que se justifique con la autorización por escrito de los/las propietarios/as de los establecimientos o viviendas en planta baja colindantes afectados.

Ez da alboko establezimenduen jabeen baimenik beharko eraikinaren fatxadatik terrazaren instalaziorako distantzia 3,50 metrokoa edo gehiagokoa bada.

No será necesaria la autorización de los/las propietarios/as de los establecimientos colindantes en los casos en los que la distancia desde la fachada del edificio a la instalación de la terraza sea igual o superior a 3,50 mts.

Terrazak inola ere ezingo du gainditu baimendu daitekeen gehienezko luzera hamabi metro (12 m).

En ningún caso una terraza podrá superar la longitud máxima autorizable de doce metros (12 m).

Terrazaren gehienezko azalera ez da, nolana ere, establezimenduaren eraikitako azalera osoa baino handiagoa izango.

La superficie máxima de la terraza, en todo caso, no podrá superar la superficie construída total del establecimiento.

Lokalak bi fatxada edo gehiago baditu (izkinan, bi kaletan...), dituen fatxadak beste terraza baimendu ahal izango dira, eta horietako bat soilik izan ahalko da estalia.

En el caso de que el local disponga de dos o más fachadas (en esquina, a dos calles, etc.) se podrán autorizar tantas terrazas como fachadas disponga, de las que sólo una podrá ser cubierta.

Kapitulu honen 1., 2. eta 3. ataletan azaltzen diren kasuak arau zehatzek zuzenduta egongo dira.

Los supuestos contemplados en las Secciones 1ª, 2ª y 3ª del presente Capítulo se regirán por sus normas específicas.

## **10. ARTIKULUA.- Albo babesak.**

## **ARTÍCULO 10.- Protecciones laterales.**

1.- Instalazioak okupatzen duen eremua esparrua mugatzen duten eta oinezkoen ibilbide nagusiaren norakoan oztopoa identifikatzea ahalbidetuko dien albo babesek mugatua egon beharko da.

1.- El área ocupada por la instalación deberá quedar delimitada por protecciones laterales que acoten el recinto y permitan identificar el obstáculo en el sentido del itinerario peatonal principal.

2.- Albo babes hauek mugikorrek edo finkoak izan daitezke, eta inguruaren baldintzetara egokituak izango dira beti. Terraza mugatzeko landaredun loreontzi euskarriak onartu ahal izango dira, oinarri nahiko egonkor eta sendoa dutenak, beren egonkortasuna eta mugikortasuna bermatzeko. Ahal bada, elementu zeharrargiz eraikita egongo dira babesak,

2.- Estas protecciones laterales podrán ser fijas o móviles y adecuadas, en todo caso, a las condiciones del entorno, pudiéndose admitir maceteros con plantas como elementos delimitadores de la terraza, con una base lo suficientemente estable y consistente para garantizar su estabilidad y movilidad en su caso. Las protecciones, que estarán construidas

eta babesak daudela ikusmenaren bidez identifikatzeko elementuak eduki beharko dituzte.

3.- Alboko mugaketa barkatu ahal izango da, instalazioa funtzio hau egoki betetzen duten eta aurreko ataletako baldintzak betetzen dituzten hiri altzarien artean dagoenean, hala nola jardinerak, etab.

4.- Albo babesek nahiz horien euskarriek ezin izango dute dagokien instalaziorako baimendutako espazio muga gainditu, eta horien altuera ez da izango zero koma laurogei (0,80) metro baino gutxiagokoa ezta bat koma hirurogeita hamar (1,70) metro baino gehiagokoa ere. Terrazak betetzen duen espazioaren alboetan edo atzealdean jarri ahal izango dira, ostalaritza jarduera barne hartzen duen lokaletik hurbilen dagoen terrazaren aurrealdean beti libre utziz.

Albo babesaren eta olanaren hegala ixten duten elementu ez zurrinak (estoreak, gortinak...) jarri ahal izango dira eguraldi txarra egitean. Eguraldi txartzat hartzen da euria edota haizea dakarten egoera klimatologiko txarrak, instalazioaren erabiltzaileen egonaldia zapuzten dutenak.

5.- Albo babesek ez dira izango eragozpena zoladuran urak zirkulatzeko, bai euriari dagokionez, bai udal ureztatzeari dagokionez.

preferentemente con materiales traslúcidos, deberán disponer de elementos que identifiquen visualmente la existencia de la misma.

3.- Podrá dispensarse de la acotación lateral en el caso de que la instalación se sitúe entre elementos de mobiliario urbano que realicen convenientemente esta función, tales como jardineras, etc... que cumplan las condiciones de los apartados anteriores.

4.- Tanto las protecciones laterales como sus apoyos no podrán rebasar el límite del espacio autorizado para la instalación correspondiente, y su altura no será inferior a cero con ochenta (0,80) metros ni superior a uno con setenta (1,70) metros (pudiéndose elevar hasta 2 metros mediante extensiones no fijas) y podrán colocarse en los laterales y la parte posterior del espacio ocupado, dejando siempre libre el frente de la terraza más próximo al local que albergue la actividad hostelera.

Dichas protecciones laterales podrán elevarse hasta una altura de dos (2) metros mediante extensiones no fijas en caso de mal tiempo. Asimismo, se permitirán elementos no rígidos (estores, cortinillas...) que cierren en caso de mal tiempo el hueco entre la protección lateral y el faldón de toldo. Se entiende por mal tiempo, aquellas situaciones climatológicas adversas que supongan lluvia y /o viento incomodando la estancia a los usuarios de la instalación.

5.- Las protecciones laterales en ningún caso supondrán un impedimento para la libre circulación del agua sobre el pavimento, tanto en caso de lluvia como riego municipal.

## 1. Atala

## Sección 1ª

## **IBILGAILUEN ZIRKULAZIOA DUTEN KALEETAKO ESPALOIETAN JARTZEA**

### **11. ARTIKULUA.- Okupazioa.**

Aurreko artikuluetan aipaturako mugaketa orokorreki kalterik egin gabe, terrazak okupazio baldintza hauetan oinarritu beharko dira, terrazen jabetza duten lokalaren egoeraren arabera:

a) Ezin izango dira jarri hiru metro eta erdi (3,50 m) baino gutxiagoko zabalera duten espaloietan, ezta oinezkoentzako pasagune, ibilgailuen pasabide, jendearentzako lokalen larrialdi irteeren aurrean, garraio publikoaren geltokien aurrean, etab., irisgarritasunari buruz indarrean dagoen legediaren arabera oinezkoen ibilbide irisgarriak babesteko helburuarekin.

Halaber, arreta berezia jarriko da Udalaren ekintza plan eta oztopo arkitektonikoak kentzeko planean xedaturako ibilbide irisgarriak errespetatzean edo geroago horrelakotzat zehaztuko direnetan.

b) Oinezkoentzako pasagune librea udal zerbitzuen iritzi arrazoituaren bidez zabaldu ahal izango da, eremuak ahalbidetzen duenean edo oinezkoen zirkulazioaren intentsitateak eskatzen duenean.

c) Sei (6) metro edo gehiagoko espaloi zabalera duten kaleetan, instalazioaren zabalera ezin izango da lau (4) metro baino gehiagokoa izan, titulu honetako I. kapituluan xedaturako mugei kasurik egin gabe.

d) Instalazioa 10. artikuluan xedaturako araberababestu eta mugatuko da

## **INSTALACIONES EN ACERAS DE CALLES CON CIRCULACIÓN RODADA**

### **ARTÍCULO 11.- Ocupación.**

Sin perjuicio de las limitaciones generales recogidas en los artículos anteriores, las terrazas se sujetarán a las siguientes condiciones de ocupación en función de la situación del local al que pertenezcan:

a) No podrán colocarse en aceras que tengan una anchura inferior a tres metros y medio (3,50 m), ni frente a pasos de peatones, vados de vehículos, salidas de emergencia de locales de pública concurrencia ni paradas de transporte público a los efectos de preservar los itinerarios peatonales accesibles de acuerdo con la legislación vigente sobre accesibilidad.

Asimismo, se tendrá especial cuidado en respetar los itinerarios accesibles establecidos desde el plan de actuación y supresión de barreras arquitectónicas del Ayuntamiento o aquellos que se determinen posteriormente como tales.

b) El paso o itinerario peatonal libre podrá ser ampliado a juicio razonado de los servicios municipales, cuando la zona lo permita o lo requiera la intensidad del tráfico de viandantes.

c) En calles con ancho de acera igual o superior a seis (6) metros, la anchura de la instalación no podrá superar los cuatro (4) metros, sin perjuicio de los límites establecidos en el Capítulo I de este Título.

d) Se protegerá y acotará la instalación en la forma prevista en el artículo 10.

e) Terrazen eskaera bakoitzarekin, berariaz, alboko establezimenduen jabeek sinatutako baimena gehituko da, terrazaren instalazioak alboko lokalen fatxadaren aurrealdea okupatzen dutenean, 9. artikuluan aurreikusitakoren arabera, baimen hori behar ez den kasuetan izan ezik.

f) Lokal, atari, pasabide, garraio publikoen geltoki, oinezkoen pasabide edo ibilbide eta abarretarako irisgarritasuna ziurtatuta egongo da beti, 7. artikulua 7. puntuan ezarritakoaren arabera.

Oinezkoen eta ibilgailuen trafiko gehiegi ez dagoen aldeetan eta ostalaritza-lokalaren aurreko espaloian terraza sartzan ez denean, Udal Agintaritzak, salbuespen gisa, udal zerbitzuek aldeko txostena egin ondoren, baldin eta bide segurtasuna bermatzen bada, "A motako" terraza jartzea baimendu ahal izango du, lokalaren aurreko aparkalekuak okupatuz.

## **2. Atala**

### **OINEZKOEN EREMUETAN JARTZEA**

#### **12. ARTIKULUA.- Okupazioa.**

Kontuan hartuta oinezkoen zenbait kaletan oinezkoak kalearen erdigunetik igarotzen direla, kaleen ezaugarriak horrelakoak direlako (pasioa, ez komertziala, etab.), oinezkoen joan-etorriak fatxadetatik urrun egiten dira; beraz, hasteko, egoera hori balioetsi behar da, udal zerbitzuek egindako txosten arrazoituaren bidez, eta fatxadei atxikitako terrazak jartzeko aukera egongo da, oinezkoak igarotzeko aukerarik onena hori bada. Nolanahi ere,

e) Se adjuntará expresamente con cada solicitud de terrazas autorización firmada por los/las propietarios/as de los establecimientos colindantes cuando la instalación de la terraza ocupe el frente de la fachada de los locales colindantes, salvo que, de conformidad con lo previsto en el artículo 9, no sea precisa tal autorización.

f) Quedará asegurada la accesibilidad permanente a locales, portales, vados, paradas de transporte público, paso o itinerario de peatones etc., de acuerdo con lo dispuesto en el epígrafe 7 del artículo 7.

En aquellas zonas donde no exista excesivo tráfico peatonal y rodado y no entre la terraza en la acera frente al local hostelero, la Autoridad Municipal podrá autorizar de forma excepcional, siempre que se garantice la seguridad vial, previo informe favorable de los servicios municipales, la instalación de una terraza "tipo A" ocupando plazas de aparcamiento frente al local.

## **Sección 2ª**

### **INSTALACIÓN EN ÁREAS PEATONALES**

#### **ARTÍCULO 12.- Ocupación.**

Teniendo en cuenta que en varias de las calles peatonales el tránsito peatonal, dadas las características de las mismas (paseo, no comercial, etc.), se realiza por el centro de la calle, resulta que el itinerario peatonal se localiza alejado de las fachadas, por lo que -en primer lugar- habrá de valorarse esta situación, mediante informe razonado por los servicios municipales, posibilitando la implantación de terrazas adosadas a las fachadas si esta es la mejor alternativa de

estalduraren, babesguneen eta altzarien instalazioa baterako proposamen baten arabera eta harmonia eta estetikako baldintza bereziki egin behar da, 7.12 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

Kapitulu honetan aipatutako mugaketa orokorrei kalterik egin gabe, terrazak okupazio baldintza hauetan oinarritu beharko dira, terrazen jabetza duten lokalaren egoeraren arabera:

1.-Gutxienez bost (5) metro dituzten oinezkoentzako kaleetan, mahaien lerro bateko instalazioa jarri ahal izango da, fatxada eta terrazaren arteko tartean, derrigorrean, igarotzeko bi (2) metro libre utziz, salbuespen gisa, udal zerbitzuen txostenaren aurretik, Udal Agintaritzak, era arrazoituan, irisgarritasun arauak hobeto bermatzen dituen kokatzeko beste aukera bat baimendu ezean.

2.- Oinezkoentzako kaleetan ibilgailuen zirkulazioa sartzeko aukera dagoenean A motako terrazak jarri ahal izango da kale horiek gutxienez sei (6) metroko guztizko zabalera dutenean, hiri altzarien elementuek eragozten ez badute.

Terraza aurrez aurre jar dezaketen bi lokal egotekotan (eskaeran eta agiri grafikoetan frogatuko da), lokal eskatzaileak kale erdiraino jarri ahal izango ditu mahaiak, betiere, fatxada eta mahaien artean gutxienez bi (2,00) metroko oinezkoentzako pasabidea bermatzen baldin bada. Nolanahi ere, terrazak instalatzeko zabalera erabilgarria banatuko da.

3.- Instalazioa alboetatik 10. artikuluan

paso para viandantes. En todo caso, la instalación de cubrición, las protecciones y el mobiliario deberá hacerse de acuerdo con una propuesta conjunta y con condiciones específicas de armonía y estética, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.12.

Sin perjuicio de las limitaciones generales recogidas en el presente Capítulo, las terrazas se sujetarán a las siguientes condiciones de ocupación en función de la situación del local al que pertenezcan:

1.- En las calles peatonales con anchura mínima de cinco (5) metros se podrá colocar una instalación de una fila de mesas de tal forma que la distancia libre entre la fachada y la terraza sea obligatoriamente de dos (2) metros libres de paso, salvo que, excepcionalmente, previo informe de los Servicios Municipales, la Autoridad Municipal, de manera razonada, autorice otra opción de colocación que mejor garantice las normas de accesibilidad.

2.- En las calles peatonales con posibilidad de acceso para tráfico rodado, podrán instalarse terrazas de Tipo A cuando éstas calles tengan como mínimo una anchura total de seis (6) metros, siempre y cuando no lo impidan los elementos de mobiliario urbano.

En el caso de encontrarse dos locales susceptibles de instalar terraza enfrentados (se justificará en la solicitud y documentación gráfica) el local solicitante podrá instalar mesas hasta la semicalle siempre que se garantice los dos (2,00) metros mínimo de paso peatonal libre de obstáculos entre la fachada y las mesas y, en todo caso, se repartirá la anchura útil para la instalación de terrazas.

3.- Se acotará y protegerá la instalación

ezarritako moduan mugatuko eta babestuko da.

4.-Jartzeko eskaerari jarduera nagusiaren ondoko lokalen jabeen berariazko baimen idatzia gehituko zaio, hala badagokio, instalazioak ondokoen edozein fatxadaren aurrea okupatuko duela aurreikusten bada, 9. artikuluan aurreikusitakoren arabera, baimen hori behar ez den kasuetan izan ezik.

5.- Oinezkoentzako pasagune libre bi (2) metro baino handiagoa izan daiteke oinezkoen zirkulazioaren intentsitateak eskatzen duenean, eta aldeaz aurretik udal zerbitzuek arrazoitutako txostena egindakoan.

6.-Lokal, atari, pasabide, garraio publikoen geltoki eta abarretarako irisgarritasuna ziurtatuta egongo da beti.

### **3. Atala**

## **ESPAZIO BEREZIETAN JARTZEA**

### **13. ARTIKULUA.- Okupazioa.**

Kapitulu honetan aipatutako mugaketa orokorreki kalterik egin gabe, terrazak okupazio baldintzetan oinarritu beharko dira, terrazen jabetza duten lokalaren egoeraren arabera. Hala ere, beste plaza edo espazio berezi batzuk terrazek hornitzeko egiten diren proposamenak banaka aztertuko dira.

1.- Espazio bereziak hauexek dira:

- Arkupeen eremua.
- Portu Zaharra (Etxetxu Plaza eta

lateralmente en la forma prevista en el artículo 10.

4.- A la solicitud de instalación se adjuntará, en su caso, autorización expresa y por escrito de los propietarios de locales colindantes a la actividad principal cuando la instalación prevea ocupar el frente de cualquier fachada del colindante, salvo que, de conformidad con lo previsto en el artículo 9, no sea precisa tal autorización.

5.- El paso peatonal libre podrá ser mayor a dos (2) metros , cuando lo requiera la intensidad del tráfico de viandantes y previo informe razonado de los servicios municipales.

6.- En todo caso quedará asegurada la accesibilidad permanente a locales, portales, vados, paradas de transporte público, etc.

### **Sección 3ª**

## **INSTALACIÓN EN ESPACIOS SINGULARES**

### **ARTÍCULO 13.- Ocupación.**

Sin perjuicio de las limitaciones generales recogidas en el presente Capítulo, las terrazas se sujetarán a las diferentes condiciones de ocupación en función de la situación del local al que pertenezca. No obstante se estudiarán individualmente las propuestas que se realicen para dotar de terrazas a otras plazas o espacios singulares.

1.- Se definen como espacios singulares los siguientes:

- Zonas de soportales.
- Puerto Viejo (Plaza Etxetxu y



- |  |  |
|--|--|
| <p>inguruak).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kirol portua.</li> <li>- Ereaga hondartza.</li> <li>- Biotz Alai Abesbatzaren plaza.</li> <li>- Orobio kalea.</li> <li>- Tamarindo kalea.</li> <li>- San Nikolas plaza.</li> <li>- Aurrezki Kutxa eta Gobelondo kaleak (oinezkoen eremua).</li> <li>- Zubiko Enparantza.</li> <li>- Basagoiti Etorbidea.</li> <li>- Eremu saturatua.</li> <li>- Bazterreko bi establezimendu.</li> <li>- Areetako Geltokia Plaza eta Santa Eugenia Kalea.</li> <li>- Amistad kaleko oinezkoen tartea eta Maria Cristina Erregina kalea</li> </ul> | <p>alrededores).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puerto Deportivo.</li> <li>- Playa de Ereaga.</li> <li>- Plaza del Coro Biotz Alai.</li> <li>- Calle Orobio.</li> <li>- Calle Tamarindo.</li> <li>- Plaza de San Nikolas.</li> <li>- Calles Caja de Ahorros y Gobelondo (zona peatonal).</li> <li>- Zubiko Enparantza.</li> <li>- Avda. Basagoiti.</li> <li>- Zona saturada.</li> <li>- Dos establecimientos en esquina.</li> <li>- Plaza de La Estación de Las Arenas y Calle Santa Eugenia.</li> <li>- Tramo peatonal de la Calle Amistad y Calle Reina María Cristina.</li> </ul> |
|--|--|

a)Arkupeen eremua.- Arkupeetan terrazak jarri ahal izango dira, horiek gutxienez hiru metro eta erdiko (3,50) zabalera librea badute.

Mahaiak arau orokor gisa, arkupeen zutabeen ondoan jarriko dira, nahiz eta autobus geltoki edo oinezkoentzako pasagunearekin bat etorri gero, lokalen fatxadaren alboan jarri ahal izan, udal zerbitzuek aldeaz aurretik txosten arrazoitua egin ondoren, beti oztoporik gabeko bi (2) metroko pasabidea bermatuz.

Instalazioa 10. artikuluan xedatutakoaren arabera babestu eta mugatuko da, eta A motako terrazak soilik baimenduko dira, Zubiko Enparantzaren izan ezik, non eremuko baterako proiektuan arautuko den.

Arkupeen aurrean plaza, oinezkoentzako pasealekua edo 3,50 metro baino gehiagoko zabalera duen espaloia badago, mahaiak jartzea baimenduko da espazio bietan, horrela bere espazioa

a)Zona soportales.- Se posibilitará la instalación de terrazas en soportales cuando éstos tengan un ancho libre mínimo de tres con cincuenta (3,50) metros

Las mesas se colocarán, como norma general, junto a los pilares de los soportales, aunque podrán colocarse junto a la fachada de los locales para el supuesto de coincidencia con paradas de autobús o paso de peatones, previo informe razonado de los Servicios municipales, garantizando siempre un paso libre de obstáculos de dos (2) metros.

Se protegerá y acotará la instalación en la forma prevista en el artículo 10 autorizándose únicamente terrazas Tipo A, excepto en Zubiko Enparantza, que se regulará en proyecto conjunto.

Cuando delante de los soportales exista una plaza, paseo peatonal o acera de mas de 3,50 metros de ancho, se podrá autorizar la colocación de mesas en los dos espacios, pudiendo duplicar su

bikoiztu ahal izango du. Horretarako, udal zerbitzuek alde zuzenetik txosten arrotua egin beharko dute.

b)Portu Zaharra.- Etxetxu plazako espazioa bakarrik bete ahal izango da, bertako lokalen artean banatuta. Portu Zaharreko gainerako lokaletan oinezkoen eremuentzako araudia aplikatuko da.

c) Kirol Portua.- Eremu hau ordenantza honetan jasotako eremu berezi libreetako instalazioen okupazio irizpideen aplikaziotik kanpo geratuko da, bere berezitasun eta ezaugarriengatik elkarte emakidadunarekin baterako proiektuan arautu beharko baita.

d)Ereaga hondartza, Biotz Alai Abesbatzaren plaza.- Aurkeztutako proposamenak banaka aztertuko dira.

e) Orobio kalea, Tamarindo kalea, Aurrezki Kutxa, Gobelondo kaleak (oinezkoen eremua), Zubiko Enparantza, Areetako Geltokia Plaza eta Santa Eugenia Kalea, Amistad kaleko oinezkoen tartea eta Maria Cristina Erregina kalea.

Udalak onartutako espazioak soilik okupatu ahal izango dira, eremuko baterako proiektu batekin diseinatuak; betiere, erabilera publikoa bermatuz eta lehenetsiz. Proiektu hori Udalak berak idatziko du partikularrek aurkeztutako proposamena ez badu onartzen Udalak.

f)San Nikolas plaza.- Udalak onartutako espazioak soilik okupatu ahal izango dira, eremuko baterako proiektu batekin

espazio, previo informe razonado de los Servicios Municipales, siempre garantizando y priorizando el uso público.

b) Puerto Viejo.- Se podrá ocupar la superficie de la Plaza de Etxetxu repartida entre los locales allí ubicados. Para el resto de los locales del Puerto Viejo será de aplicación la normativa para áreas peatonales.

c) Puerto Deportivo.- Esta zona queda exceptuada de la aplicación de los criterios de ocupación en instalaciones ubicadas en espacios libres singulares recogidos en esta Ordenanza, ya que, debido a sus particularidades y características propias, deberá de ser regulada en un proyecto conjunto con la Sociedad concesionaria.

d) Playa de Ereaga, Plaza del Coro Biotz Alai.- Se estudiarán individualmente las propuestas presentadas.

e) Calle Orobio, Calle Tamarindo, Calles Caja de Ahorros y Gobelondo (zona peatonal), Zubiko Enparantza, Dos establecimientos en esquina, Plaza de La Estación de Las Arenas y Calle Santa Eugenia, Tramo peatonal de la Calle Amistad y Calle Reina María Cristina.

Sólo se podrán ocupar los espacios que sean aprobados por el Ayuntamiento, diseñados con un proyecto conjunto de la zona, siempre garantizando y priorizando el uso público. Dicho proyecto será redactado por el propio Ayuntamiento en el caso de que la propuesta presentada por los particulares no obtenga la aprobación municipal.

f) Plaza de San Nikolas.- Sólo se podrán ocupar los espacios que sean aprobados por el Ayuntamiento, diseñados con un

diseinatuak. "A motako" terrazak soilik baimenduko dira. Proiektu hori Udalak idatziko du.

g) Basagoiti etorbidea.- Jendetza ibiltzen den oinezkoentzako bidea denez eta zenbait lekutan zabalera irregularra duelako terraza bat jartzean oinezkoen igarotzea eragotziko lukeenez, proposamenak banaka aztertuko dira, eta horiek aztertu edo baztertu ere egin ahal izango dira udaleko zerbitzu teknikoek modu arrazoituan erantzunda.

Esparru horretan, "A motako" terrazak soilik onartuko dira haien zabalerek ahalbidetzen duten tokietan; "B motako" terrazak ere baimendu ahalko dira, baina alboko itxiturak ez dira finkoak izango eta terraza jasotakoan kendu beharko dira.

h) Eremu saturatua.- Eremu saturatu bat da oinezkoen espazio bat, non ostalaritzako lokalen aglomerazioagatik edo arrazoitutako udal erabaki batengatik eremuko baterako proiektu bat egitea eskatzen duen, erabilera publikoa bermatuta eta lehenetsita beti. Proiektu hori Udalak berak idatziko du partikularrek aurkeztutako proposamena ez badu onartzen Udalak.

Eremu bat saturatutzat jotzeko, arrazoitu egin behar da, udalaren ebazpen baten bidez.

Udal Agintaritzaren iritziz beresizat sailka daitezkeen eremu berriak lokalizatuz gero, saturatutzat zehaztutako eremuen antzeko trataera emango zaie horiei.

2.-Instalazio eskaerari jarduera nagusiaren ondoko lokalen jabeen

proyecto conjunto de la zona. Sólo se autorizarán terrazas del "Tipo A". Dicho proyecto será redactado por el Ayuntamiento .

g) Av. Basagoiti.- Debido a su caracter peatonal de especial concurrencia y a lo irregular de su anchura que en determinados lugares podría imposibilitar el paso de viandantes en el caso de implantar una terraza, se analizarán las propuestas individualmente pudiendose modificar la misma o incluso denegarla debido de forma razonada por los servicios técnicos municipales.

En este espacio solo se autorizarán en los lugares donde su anchura lo permita terrazas del "Tipo A", pudiendose autorizar terrazas "Tipo B" si bien los cierres laterales no podrán estar en ningún caso fijos y deberán retirarse cuando se recoja la terraza.

h) Zona saturada.- Una zona saturada es el espacio peatonal que, por aglomeración de locales hosteleros o decisión municipal razonada, precisen la elaboración de un proyecto conjunto de la zona, siempre garantizando y priorizando el uso público. Dicho proyecto será redactado por el propio Ayuntamiento en el caso de que la propuesta presentada por los particulares no obtenga la aprobación municipal.

La consideración de zona saturada deberá realizarse, de forma motivada, mediante resolución municipal.

En el caso de que se localicen nuevas zonas que pudieran catalogarse como singulares a juicio de la Autoridad Municipal, éstas tendrán un tratamiento similar a lo establecido en las zonas definidas como saturadas.

2.- A la solicitud de instalación se adjuntará, en su caso, autorización

berariazko baimen idatzia gehituko zaio, hala badagokio, instalazioak ondokoen edozein fatxadaren aurrea okupatuko baldin badu, 9. artikuluan aurreikusitakoren arabera, baimen hori behar ez den kasuetan izan ezik.

expresa y por escrito de los/las propietarios/as de locales colindantes a la actividad principal cuando la instalación vaya a ocupar el frente de cualquier fachada del colindante, salvo que, de conformidad con lo previsto en el artículo 9, no sea precisa tal autorización.

3.-Oinezkoentzako pasagune libre a udal zerbitzuen iritzi arrazoituaren bidez zabaldu ahal izango da, oinezkoen zirkulazioaren intentsitateak eskatzen duenean.

3.- El paso peatonal libre podrá ser ampliado, a juicio razonado de los servicios municipales, cuando lo requiera la intensidad del tráfico de viandantes.

4.-Lokaletarako irisgarritasuna beti ziurtatuta egongo da.

4.- Quedará asegurada la accesibilidad permanente a locales.

## **II KAPITULUA**

## **CAPÍTULO II**

**BAIMENA EMATEKO BALDINTZA FORMALAK: ESKAERA ETA IZAPIDEAK.**

**CONDICIONES FORMALES DE AUTORIZACIÓN: SOLICITUD Y TRAMITACIÓN.**

**14. ARTIKULUA.- Udalaren titulu gaitzailea. Eskaera eta dokumentazioa.**

**ARTÍCULO 14.- Título habilitante municipal. Solicitud y documentación.**

1.-Terrazak eta beren elementu osagarriak jartzea, udalaren aurretiko baimenari lotua dago.

1.- La instalación de terrazas y de sus elementos auxiliares queda sujeta a la previa autorización municipal.

2.-Ostalaritzako adarrean legeztatutako jarduera bat egiteko titulua duten eta instalazio horretarako baimenduta dauden titularrek jarri ahal izango dute terraza.

2.- Podrán instalar terraza los titulares del título habilitante de una actividad legalizada en el ramo de la hostelería y que hayan sido autorizados para tal instalación.

3.- Eskaera.

3.- Solicitud.

3.1.- Interesdunak alkate jaunari zuzenduriko terrazentzako eskaera-eredua aurkeztu beharko du. Eskaeran hauxe azalduko da:

3.1.- El/la interesado/a deberá presentar el modelo de solicitud para terrazas dirigida al Sr. Alcalde, en la que se hará constar:

a) Eskatzailearen izena eta bi abizenak. Eskatzailea osatzen duen jarduera

a) Nombre y dos apellidos de la persona solicitante, o nombre de la persona

nagusia garatzeko titulu gaitzailearen titularra izan behar da. jurídica, que deberá ser el/la titular del título habilitante para desarrollar la actividad principal a la que complementa.

b) Titularraren datuak, helbidea, telefonoa eta NAN eta, hala balegokio, IFK. b) Datos del titular, domicilio, teléfono y D.N.I. y, en su caso, C.I.F.

c) Jarduera nagusiaren izena eta kokalekua. c) Nombre comercial y emplazamiento de la actividad principal.

d) Estutako funtzionamendu denboraldia, 17. artikularen arabera. d) Temporada de funcionamiento solicitado, según el artículo 17.

e) Eskatutako terraza mota, 7.1 artikularen arabera. e) Tipo de terraza solicitada, según el artículo 7.1.

f) Jarduera nagusia duen lokalaren Jabekide - Erkidegoaren Presidenteari eta alboko Erkidegoen Presidenteei egindako jakinarazpen-ziurtagiria, terraza bat jartzekoa, baldin eta bere fatxadetako zati bat okupatzen bada. f) Justificante de comunicación al Presidente de las CC.PP., a la que pertenece el local de la actividad principal, y a los Presidentes de las CC.PP. colindantes, si se ocupa parte de sus fachadas, de la pretensión de instalar una terraza.

g) Eskaera egiten den lokalaren katastro zenbaki finkoa. g) Número fijo catastral del local para el que se solicita.

3.2.- Dokumentazio gehigarria. 3.2.- Documentación adicional.

Eskatzaileak eskaerarekin batera dokumentazio hau aurkeztu beharko du: El solicitante deberá acompañar a la solicitud la siguiente documentación:

a) Jarduera nagusia gauzatzeko udalaren baimena adierazi beharko da (titulu gaitzailea). a) Deberá señalar la autorización municipal para el ejercicio de la actividad principal (título habilitante de la actividad) vigente.

b) Alboko establezimenduen titularren baimena, 9 eta 11. artikuluetan xedatutako kasuetan. b) Autorización de los titulares de establecimientos adyacentes en los supuestos previstos en los artículos 9 y 11.

c) Instalazioaren agiri teknikoak eta grafikoak ordenantza honen 14.3.3 artikuluan esandakoaren arabera idatziak. c) Documentación técnica y gráfica de la instalación redactada según lo dispuesto en el artículo 14.3.3 de la presente Ordenanza.

d) Espazio berezietan kokatutako lokalei d) Respecto a los locales ubicados en

dagokienez, terrazako altzarien xehetasunen proposamena gehituko da.

e) Jarriko diren elementuen zerrenda (aulkiak eta mahaiak -altuak edota baxuak-, upelak, eguzkitakoak, berogailuak, jardinerak, su itzalgailuak, babesak eta luminariak), CE homologazioa dutela justifikatuta.

f) Instalazioak gasezko erregaia duten berogailuak baditu, erantzukizun zibileko eta suteen aseguruan gertaera hori jasotzeaz gain, berogailu guztietarako gas hornitzailearen enpresaren hornidura kontratua ere gehituko du.

g) Euskarri digitalean (CD, DVD edo USB memoria) agiri grafikoak gehituko dira, murrizketarik ez duena kopiatzeko, eranskin gisa jartzeko eta inprimatzeko, udaleko informazio sistemetan sartu ahal izateko xedearekin.

Espacios singulares, se adjuntará propuesta del detalle del mobiliario de la terraza.

e) Relación de elementos a colocar (sillas y mesas altas y/o bajas, barriles, sombrillas, equipos calefactores, jardineras, extintores, protecciones, luminarias y jardineras) con justificación de su homologación CE.

f) Si la instalación dispone de elementos calefactores cuyo combustible sea gas, además de recoger este hecho en el seguro de responsabilidad civil e incendios, aportará contrato de suministro de la empresa suministradora de gas para todos los elementos calefactores.

g) Soporte digital (CD, DVD o memoria USB) conteniendo la documentación gráfica, con ficheros que no tendrán ninguna restricción que impida su copia, anexo o impresión, al objeto de permitir su integración en los sistemas de información municipales.

### 3.3.- Dokumentazio teknikoa eta grafikoa.

Titulu gaitzailearen eskaerarekin batera, instalazioaren proiektu edo dokumentazio tekniko bat ere aurkeztu beharko da (hala badagokio, elektrikoa barne). Proiektuak plano hauek eduki beharko ditu gutxienez:

a) Lokalaren eta terrazaren instalazioaren kokapenaren plano, 1:200 eskalan.

b) Oinplanoaren plano 1/50 eskalan. Hor jasoko da instalazioak okupatutako eremua, mahaien edo aurreikusitako elementuen xehetasunekin, eta horien tamainak errealitatearekin bat etorri

### 3.3.- Documentación técnica y gráfica.

A la solicitud del título habilitante deberá adjuntarse, así mismo, un proyecto o documentación técnica de la instalación (incluida la eléctrica, en su caso) que constará, al menos, de los siguientes planos:

a) Plano de emplazamiento del local y de la instalación de la terraza a escala 1:200

b) Plano de planta a escala 1/50, en el que se recoja la zona ocupada por la instalación con detalle de las mesas o elementos previstos y sus dimensiones que se deberán corresponder con la

beharko dute eta okupaziora mugatu beharko dute. realidad y se acotará su ocupación.

Era berean, planoan edozein oztopo finko agertuko da (zirkulazioko seinaleak, zuhaitzak, jarlekuak, hiri altzariak, etab...) eta udal zerbitzuak izan ditzaketen afektazioak (ura, saneamendua, gasa, etab...), esparrua mugatuko duten eta oztopoa identifikatzea ahalbidetuko duen albo babesak margotuko dira. Albo babesek ezin izango dute instalazioaren zabalera gainditu. Igualmente, se reflejará sobre el plano la existencia de cualquier obstáculo fijo (señales de tráfico, árboles, bancos, mobiliario urbano, etc...) y de posibles afecciones a servicios municipales (puntos de luz, de alumbrado, arquetas de agua, de saneamiento, de gas, etc...) y se dibujarán las protecciones laterales que acoten el recinto que permitan identificar el obstáculo, no pudiendo rebasar el ancho de la instalación.

c) Albo babesa oinplanoan, altxaeran eta ebakiduran xehetasunez agertzen den plano kotatua, ahal bada, 1:20 eskalan. c) Plano acotado, preferentemente a escala 1:20, donde se incluirá a detalle la protección lateral, en planta , alzado y sección.

d) Instalazio elektrikoa edukiz gero: d) En caso de disponer de instalación eléctrica:

- Nahikoa zehazten duten datu teknikoak eta dagokion eskema elektrikoa.
- Aurreikusitako gauzatzearen oinplanoa eta altxatzea agertzen diren plano kotatuak, arestian adierazitako eskaletan.
- Datos técnicos que la definan suficientemente y el correspondiente esquema eléctrico.
- Planos acotados, en las escalas ya indicadas, de planta y alzado de la ejecución prevista.

e) Ainguratutako (zoladurara torlojututako) egituren bidezko estaldura barne hartzen duen eskaera bada, instalazioaren materialen diseinua, kalitatea, ezaugarriak eta estetika aztertzeko beharrezko agiri grafiko eta tekniko guztiak aurkeztu beharko ditu eta, hala balegokio, baita kalitate egiaztatzea ere, teknikari eskudunak idatzia eta sinatua. e) En el caso de que la solicitud incluya una cubrición mediante estructuras ancladas (atornilladas al pavimento), se aportará toda la documentación gráfica y técnica suficiente para proceder al estudio del diseño, calidad, características y estética de los materiales de la instalación y aportando, en su caso, certificados de calidad de la misma, redactado y firmado por técnico

competente.

Halaber, eraikuntzaren emaitzak inguruko espazio eta eraikuntzen ezaugarriekin harmonizatu beharko du.

Horrela, aurkeztutako proposamenek azken emaitza ikuspegi ezberdinetatik ikusi daitekeen foto-muntaia edota irudi tridimentsionala eduki beharko dute, eta baita beren xehetasunezko planoak ere, ahal bada, 1:20 eskalan, oinplanoa eta altxaera zehaztuz.

Dokumentazio tekniko horrek bere forma eta tamaina osatzen duten materialak, atalak, ainguraketak, aire erresistentzia seinaleak (jasan dezaketen gehienezko abiadura adieraziz), ere adieraziko ditu.

#### 3.4.- Amaierako dokumentazioa:

Instalazioa amaitzean, eta funtzionamenduan jarri baino lehen, honako hau aurkeztu beharko da:

- a) Instalazio elektrikoa izanez gero: Tentsio Baxuko Araudi Elektroteknikoa (TBAE) eta aplikatu daitezkeen gainerako araudiak betetzearen justifikazioa, instalazioa legeztatzeko eta abian jartzeko beharrezkoak diren dokumentuak aurkeztuz: CIEBT (lehen, buletina deitua) eta MTD diseinuzko memoria tekniko (edo proiektu elektrikoa, hala badagokio), organo eskudunak zigilatuta.
- b) Instalazioa egin ondoren, "B motako" edo "C motako" terrazei eskatuko zaie ikuskapen bisita bat

Asimismo, la solución constructiva deberá armonizar con las características de los espacios y construcciones del entorno.

De esta manera, las propuestas presentadas deberán incorporar un fotomontaje y/o representación tridimensional en la que se aprecie el resultado final desde distintas perspectivas, así como planos detallados de la misma, preferentemente, a escala 1:20 con definición de la planta y alzado.

Dicha documentación técnica indicará también su forma y dimensiones, materiales que lo componen, secciones, anclajes, señalamiento de resistencia al viento (indicando velocidad máxima que puedan resistir), etc.

#### 3.4.- Documentación final:

Al finalizar la instalación, y antes de su puesta en funcionamiento, aportará:

- a) En el caso de que disponga instalación eléctrica: justificación del cumplimiento del Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión (REBT) y demás normativa aplicable, mediante la presentación de los documentos precisos para la legalización y puesta en servicio de la instalación: CIEBT (anteriormente, denominado boletín) y memoria técnica de diseño MTD (o proyecto eléctrico, en su caso), sellados por el órgano competente.
- b) Una vez realizada la instalación, en el caso de terrazas del "Tipo B" o del "Tipo C", se solicitará visita de



egitea, aurkeztutako dokumentazio teknikoaren arabera egin diren lanen ziurtagiriaz lagunduta.

inspección acompañada del correspondiente certificado de que las obras se han realizado de acuerdo con la documentación técnica presentada.

c) Erantzukizun zibileko eta suteen aseguruia, instalazioaren funtzionamendutik erator daitezkeen arriskuak estaliko dituen.

c) Seguro de responsabilidad civil e incendios que de cobertura a los riesgos que pudieran derivarse del funcionamiento de la instalación.

### **15. ARTIKULUA.- Ebazpena.**

### **ARTÍCULO 15.- Resolución.**

Eskaera egin ondoren, ordenantza honetan eskatzen diren baldintzen arabera, eta aurretiko txostenak aurkeztu ondoren, Udaleko Agintaritza eskudunak ebatziko du, sei hilabeteko epean.

Formulada la petición, en los términos exigidos en la presente Ordenanza y previos los pertinentes informes, se resolverá por la Autoridad Municipal competente, en un plazo de seis meses.

Udal Agintaritzak epe horren barruan ebazpena egin ezean, ezezko isiltasun administratiboa indarrean sartuko da, eta eskaera ezeztatutzat joko da.

En caso de que no se dicte resolución en dicho plazo, operará el silencio administrativo negativo, entendiéndose denegada la petición.

Udal Agintaritzak egokitzat joz gero Babes Zibilaren txostena gehitu behar dela, ebazpena egin baino lehen bidaliko da hori.

En caso de que la autoridad municipal estime oportuno que debiera incluirse informe por parte de Protección Civil, éste será emitido con carácter previo a la resolución.

### **16. ARTIKULUA.- Titulu gaitzailearen baldintzak.**

### **ARTÍCULO 16.- Condiciones del título habilitante.**

1.-Titulu gaitzaileak emandakotzat joko dira beti, jabetza eskubidea izan ezik eta hirugarrenei kalterik egin gabe. Onuradunak bere jarduera burutzean erantzukizun zibil edo penalaren pean eroriko balitz, ezin izango da argudiatua izan kendu nahiz murrizteko, eta ez du bere titularra, hala balegokio, egokiak diren beste baimen batzuk lortzeko beharretik aske uzten.

1.- Los títulos habilitantes se entenderán siempre otorgados salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, no pudiendo ser invocados para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido el/la beneficiario/a en el ejercicio de sus actividades, ni eximen a su titular de la necesidad, en su caso, de obtener otras autorizaciones que sean pertinentes.

2.-Titulu gaitzailearen agirietan instalazioaren eta elementu osagarrien baldintzak, okupatu beharreko azalera, instalazio mota, baimenaren funtzionamendu aldia eta beharrezkotzat jotzen diren baldintzak finkatuko dira.

3.-Titulu gaitzaileak izaera prekarioa izango du beti eta Udal Agintaritzak, modu arrazoituan, baimendutako instalazioak bide publikotik kentzeko agindua eman ahal izango du, partikularraren ardurapean, zirkulazio, bide garbiketa, udal zuhaitzien mantentze lan, hirigintza edo beste interes orokorreko edo udal intereseko baldintzek hala gomendatuz gero, eta kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik gabe.

4.-Titulu gaitzailearen titularra behartua egongo da okupatutako eremuan instalazioaren ondorioz egon daitezkeen kalteak konpontzera.

5.-Titulu gaitzailea emateak eta tasa ordaintzeak titularrari lizentzian azaltzen den espazio publikoaren zatia erabiltzeko eskubidea ematen dio. Artikulu honen 4. ataleko kasuan izan ezik, azalera, mahai-kopurua, eta baimendutako aldia osorik edo zati batean ez baldin badira erabiltzen, ez du izango, inola ere, ordaindutako zenbatekoak dagokion likidazioaren arabera berreskuratzeko eskubiderik.

6.- Titularra behartuta dago lokalaren barnealdean, kanpotik ondo ikus daitekeen leku batean, terrazaren instalazioaren baimena egiaztatzen duen dokumentua (1. eranskina) jartzera.

**17. ARTIKULUA.- Denboraldia, indarraldia eta berritzea.**

2.- En el documento del título habilitante se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, tipo de instalación, período de funcionamiento de la autorización, y demás condiciones que se estimen necesarias.

3.- El título habilitante tendrá siempre carácter de precario y la Autoridad Municipal podrá ordenar, de forma razonada, la retirada de la vía pública, con cargo al particular, de las instalaciones autorizadas, cuando circunstancias de tráfico, limpieza viaria, mantenimiento del arbolado municipal, urbanización o cualquier otra de interés general o municipal así lo aconsejan, y sin derecho a indemnización alguna.

4.- El/la titular del título habilitante queda obligado a reparar cuantos daños se produzcan en la zona ocupada como consecuencia de la instalación.

5.- El otorgamiento del título habilitante y el pago de la tasa faculta a su titular para la utilización de la porción de espacio público explicitado en la misma. La no utilización total o parcial tanto respecto de la superficie como del período autorizado, en ningún caso generará derecho a devolución de los importes satisfechos en virtud de la correspondiente liquidación.

6.- El/la titular queda obligado a colocar en el interior del local, en una zona visible desde el exterior el documento (Anexo 1) que acredita la autorización de la instalación de terraza.

**ARTÍCULO 17.- Temporada, vigencia y renovación.**

1.- Terrazen funtzionamendu aldia honako hiru denboraldi mota hauen arabera ezarriko eta baimenduko da:

- Urteko denboraldia: urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

- Urtaroko denboraldia: martxoaren 19tik azaroaren 4ra. Aste Santua data hori baino lehen hasiko balitz, hori izango litzateke denboraldiari ekiteko data.

- Udako denboraldia: ekainaren 1etik irailaren 30era.

2.- Titulu gaitzaileek baimendutako funtzionamendu denboraldiaren iraupenaren indarraldia izango dute.

3.- Titulu gaitzaileak automatikoki berrituko dira hurrengo urterako eta denboraldi bererako, baldintza berberetan, titularrak aurkakorik eskatzen ez badu, eta, era berean, terraza instalatzeko baimenaren berritzea jarduerari ezarritako neurriren ez betetzeagatik zigortua ez izanaren baldintzapean egongo da, edo eta titulu gaitzailea ematerakoan zeuden inguruabarrak aldatu ez izanaren baldintzapean ere; hala balitz, Udalak arrazoi horiek direla medio, berritze automatiko hori atzera bota ahal izango du.

4.- Indarraldia igarota, titularrak hurrengo ekitaldirako berrikuntza ez badu, instalazio osoa kendu beharko du eta okupatutako eremua lehenengo egoeran utziko du.

5.- Hasierako titulu gaitzailea eman zen uneko baldintzak aldatuz gero, dokumentazio berria aurkeztuko da edo aurkeztutakoa osatuko da, 14. artikuluan

1.- El período de funcionamiento de las terrazas se establece y autorizará en base a los tres tipos de temporada siguientes:

- Temporada anual: del 1 de enero al 31 de diciembre.

- Temporada estacional: del 19 de marzo al 4 de noviembre. En el supuesto de que el inicio de la Semana Santa fuera anterior a dicha fecha, éste sería el inicio de dicha temporada.

- Temporada estival; del 1 de junio al 30 de septiembre.

2.- Los títulos habilitantes tienen la vigencia correspondiente a la duración de la temporada de funcionamiento que son autorizadas.

3.- Los títulos habilitantes serán renovados automáticamente para el siguiente año y para la misma temporada, en las mismas condiciones, cuando no se solicite lo contrario por su titular, condicionando la renovación automática del permiso de instalación de la terraza a que no se haya sancionado al establecimiento por incumplimiento de alguna medida impuesta a la actividad, y/o a que no hayan variado las circunstancias existentes que condujeron en su momento al otorgamiento del título habilitante, en cuyo caso, el Ayuntamiento podrá, motivadamente, denegar tal renovación automática.

4.- Transcurrido el período de vigencia y salvo que el/la titular disfrute de la renovación para el ejercicio siguiente, deberá retirar toda la instalación, devolviendo la zona ocupada a su estado anterior.

5.- En el caso de que varíen las circunstancias que dieron origen al título habilitante inicial se presentará nueva documentación o completará la

ezarritakoaren arabera.

6.- Terrazaren establezimenduaren titularra aldatzeak ez du ekarriko terrazaren baimena eskualdatzea; hortaz, titular berriak eskaera egin beharko du, ordenantza honetan ezarritako dokumentazioa aurkeztuz, baldin eta baimendutako terrazaren antolaketan aldaketarik ez badago. Kasu horretan, nahikoa izango da terraza jarriko dela jakinaraztea.

7.- Terrazaren establezimendua desagertzeak edo ixteak edo jarduera lizentzia galtzeak terrazaren baimena galtzea ekarriko du automatikoki.

#### **18. ARTIKULUA.- Funtzionamendu ordutegia.**

Jarduera nagusiaren ordutegia kontuan hartu gabe, terrazen erabilera 8:30etik eta 23:00etara mugatuko da; terraza hori jartzearen lanak ordutegi horren barruan egongo da.

Ostiraletan, larunbatetan, jai bezperatan eta ekainaren 1etik irailaren 30era asteko egun guztietan 24:00ak arte erabili ahal izango dira terrazak.

Halaber, terrazak erabiltzeko ordutegia areagotu ahal izango du Alkatezak udalerriko jaiengatik eta kultura edota musika jarduerengatik (folk, jazz, habanera...), horiek direla eta jendetza ibiltzen den eremuetan.

Kendu edota desmuntatzea: itxi ondoren 15 minutu.

presentada, según lo previsto en el artículo 14.

6.- El cambio de titular del establecimiento del que dependa la terraza no implicará la transmisión de la autorización de la terraza, que deberá solicitarse por el/la nuevo/a titular aportando la documentación establecida en la presente Ordenanza, salvo que no hubiera cambios en la disposición de la terraza autorizada, en cuyo caso sería suficiente con la comunicación de la implantación de la terraza.

7.- La desaparición o cierre del establecimiento del que dependa la terraza, así como la pérdida de la licencia de actividad, supondrá la automática pérdida de la autorización de la terraza.

#### **ARTÍCULO 18.- Horario de funcionamiento.**

Con independencia del horario que tenga autorizado la actividad principal, la utilización de las terrazas queda limitada al período de tiempo comprendido entre las 8:30 y 23 horas; la colocación de la terraza estará incluida en dicho horario.

Se amplía el horario de utilización de las terrazas hasta las 24 horas los viernes, sábados, vísperas de festivo y durante todos los días de la semana desde el 1 de junio al 30 de septiembre.

Asimismo, la Alcaldía podrá ampliar el horario de utilización de terrazas con ocasión de las fiestas locales y actividades culturales y/o musicales del municipio (folk, jazz, habaneras, etc.) en aquellas zonas de influencia por éstas.

Retirada y/o desmontaje: 15 minutos tras el cierre.

### **19. ARTIKULUA.- Okupatu daitekeen azalera mugatzea.**

1.- Mahaiak, aulkiak, babesak, egitura desmontagarriak, eguzkitakoak eta abar jartzera bideratutako eremuen mugak Udalak emandako terrazari buruzko dokumentuan (1. eranskina) jasota egon beharko dute, eta dokumentu horrek ikus daitekeen lekuan egon beharko du.

2.-Mugaketa hau ezin izango da gainditu, eta mahai, aulki, albo babes, euskarri eta abarrek ezin izango dute pasabidea okupatu. Hau betearazteko ardura establezimenduko titularrak izango du.

3.-Instalazioaren albo babes sistema ezin izango da inoiz arriskutsua izan pertsonentzat eta ez du titulartasun publiko edo pribatuko bideetan kalte edo aldaketarik ekarriko.

### **III. TITULUA**

#### **KANPOKO BARRAK ETA ESTABLEZIMENDU KOMERTZIALEN LUZAPENAK JARTZEA**

#### **XEDAPEN OROKORRAK**

### **20. ARTIKULUA.- Kanpoko barrak.**

Hauek hartzen dira kanpoko barra gisa: aldi baterako barra eta instalazioak, jaiak direla-eta ostalaritzako establezimenduen kanpoaldean jarri ahal direnak.

Udalerriko jaietan ostalaritza lokaletan kanpoko barrak jartzeko titulu gaitzailea Alkatezaren ebazpenaren bidez erregulatuko da. Nolanahi ere, ez da automatikoki berrituko.

### **ARTÍCULO 19.- Delimitación de la superficie ocupable.**

1.- Los límites de las zonas destinadas a la colocación de mesas, sillas, protecciones, estructuras desmontables, sombrillas etc... serán los recogidos en el documento (Anexo 1) de la terraza expedido por el Ayuntamiento, que deberá estar en sitio visible.

2.- Dicha delimitación no podrá ser rebasada invadiendo la zona de paso por mesas, sillas, protecciones laterales y sus soportes, etc., siendo responsable de su cumplimiento el/la titular del establecimiento.

3.- El sistema de protecciones laterales de la instalación nunca podrá suponer riesgo para las personas, ni daño o alteración en la vía, sea de titularidad pública o privada.

### **TITULO III**

#### **DE LA COLOCACIÓN DE BARRAS EXTERIORES ASI COMO EXTENSIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES**

#### **DISPOSICIONES GENERALES**

### **ARTÍCULO 20.- Barras exteriores.**

Se entienden como barras exteriores: las barras e instalaciones temporales que, con motivo de fiestas, se permiten colocar en el exterior de establecimientos hosteleros.

El título habilitante para la colocación de barras exteriores en locales de hostelería durante las fiestas del municipio se regulará mediante resolución de Alcaldía. En todo caso no cabe su renovación automática.

Eskaera hauek izapidetzeko, 22. artikuluko 1.2 puntuan aldi baterako luzapen komertzialetarako xedatutakoa kontuan izango da, 1.2. puntuko establezimenduen zerrenda izan ezik.

## **21. ARTIKULUA.- Establezimendu komertzialen luzapenak.**

1. Establezimendu komertzialen bi luzapen mota bereizten dira:
2. Establezimendu komertzialen urteko luzapenak.

Udal baimena beharko dute aldez aurretik establezimendu komertzialen jardueraren espazio publikorako luzapenak. Horiek jarriko diren espazio publikoak herritarren irisgarritasunagatik eta mugikortasunagatik ahalbidetzen duenean emango dira horiek; betiere, eremuaren okupazioari lotutako jarduera komertzialak nahitaezkoa den udal baimena baldin badu.

Okupazioak establezimendu komertzialaren funtzionamendu ordutegian iraungo du soilik, eta establezimenduaren luzapenak osaera estetiko fina eta osaera fisiko zehatza izango du. Gainera, pertsona guztien irisgarritasuna bermatuko du, eta ez die eragozpenik edo eraldatzerik eragingo oinezkoen ibilbideei.

Espazio publikora gehienez ere hirurogei (0,60 m) zentimetro luzatzeko baimena emango da, fatxadako lerrotik, eta une oro bermatuko da oztoporik gabeko 2 metro zabaleko pasabide librea.

Titulu gaitzaileak automatikoki berrituko dira hurrengo urterako eta baldintza berberetan, titularrak aurkakorik eskatzen

Para la tramitación de estas solicitudes se tendrá en cuenta lo dispuesto en el artículo 22 en su punto 1.2 para las extensiones comerciales de carácter ocasional.

## **ARTÍCULO 21.- Extensiones de establecimientos comerciales.**

1. Se distinguen dos tipos de extensiones de establecimientos comerciales:
2. Las extensiones de establecimientos comerciales de carácter anual.

Las extensiones de actividad de establecimientos comerciales al espacio público se sujetan a previa autorización municipal, que se otorgará cuando el espacio público afectado así lo permita, por razón de accesibilidad y de movilidad ciudadana, y siempre que la actividad comercial a que se vincula la ocupación de la porción goce de la preceptiva autorización municipal.

La ocupación sólo podrá mantenerse durante el horario de funcionamiento del establecimiento comercial, y deberá mantener una exquisita composición estética y una rigurosa composición física de la extensión del establecimiento que garantice la accesibilidad de todas las personas a la misma y no implique molestias o distorsiones de los itinerarios peatonales.

Se autorizará un máximo de sesenta centímetros (0,60 m.) de extensión ,desde la línea de fachada ,hacia el espacio público y garantizando en todo momento un paso libre de obstáculos de 2 metros de ancho.

Los títulos habilitantes serán renovados automáticamente para el siguiente año en las mismas condiciones cuando no se

ez badu; era berean, baimena berritzea jarduerari ezarritako neurriren ez betetzeagatik zigortua ez izanaren baldintzapean egongo da, edo eta titulu gaitzailea ematerakoan zeuden inguruabarrak aldatu ez izanaren baldintzapean ere; hala balitz, Udalak arrazoi horiek direla eta, berritze automatikoa atzera bota ahal izango du.

### 3. Establezimendu komertzialen aldizkako luzapenak.

Udalak berak eta udalerriko eremu eta auzoetako merkataritzen taldeek eta elkarteek produktuak erakustea sustatu ahal izango dute establezimendu bakoitzaren aurreko espazio publiko mugakidean, edo, salbuespenez, beste espazio publiko batzuetan, 1. artikuluan ezarritako baldintzetan.

Erakunde sustatzaileak identifikatuko ditu atxikitako saltokiak eta ekimenean parte hartzen dutenak, eta, bide publikoan beste jarduera batzuk egiteko baimena eskatuz gero, eskaintzen kanpainen paraleloan, xehetasun osoz deskribatuko ditu, eta, halaber erabili nahi diren espazio publikoko zati zehatzen berri emango du. Jarduera horiek, era berean, udalaren nahitaezko baimena beharko dute.

Merkatarien elkarte edo talde sustatzailearen kideak ez diren eta udalerrian errotuta dauden saltokiek ere parte hartu ahal izango dute ekimen honetan, dagokion udal baimenaren babesean. Horiek banaka egin beharko dute eskaera.

Noizean behingoa denez, instalazio mota hauetarako baimena aldi bakoitzean

solicite lo contrario por su titular, siempre que no se haya sancionado al establecimiento por incumplimiento de alguna medida impuesta a la actividad, y/o que no hayan variado las circunstancias existentes que condujeron en su momento al otorgamiento del título habilitante, en cuyo caso, el Ayuntamiento podrá, motivadamente, denegar tal renovación automática.

### 3. Extensiones de establecimientos comerciales de carácter ocasional.

El propio Ayuntamiento, así como las Asociaciones y agrupaciones de comerciantes de las diferentes zonas y barrios del Municipio podrán impulsar la exposición de productos en el espacio público colindante con el frente de cada uno de los establecimientos o, con carácter excepcional, en otros espacios públicos, en los términos expuestos en el artículo 1 .

La entidad promotora identificará a los comercios adheridos y participantes en la iniciativa, y en caso de solicitarse la realización de otras actividades en la vía pública, paralelas a la celebración de campañas promocionales describirán éstas con entero detalle, así como las concretas porciones del espacio público que pretendan utilizarse. Dichas actividades precisarán, igualmente, de la preceptiva autorización municipal.

Los comercios radicados en el municipio que no sean miembros de la Asociación o agrupación de comerciantes promotora podrán sumarse a la iniciativa, al amparo de la correspondiente autorización municipal, que deberán solicitar de forma individualizada.

La autorización para este tipo de instalaciones, dado su carácter

eskatu beharko da, ezingo delako automatikoki berritu.

esporádico, deberán ser solicitada en cada ocasión por lo que no cabe su renovación automática.

4. Establezimendu komertzialen luzapenak jartzeko titulu gaitzailea Alkatetzaren ebazpenaren bidez erregulatuko da. Baimendutako luzapenetan erakutsitako elementu guztiek sektoreko araudiak ezarritako dagozkien osasun neurriak beteko dituzte.

4. El título habilitante para la colocación de extensiones de establecimientos comerciales se regulará mediante resolución de Alcaldía. Todos los elementos expuestos en las extensiones autorizadas guardarán las correspondientes medidas sanitarias que la normativa sectorial lo establezca.

## **22. ARTIKULUA.- Eskaera eta izapideak.**

## **ARTICULO 22.- Solicitud y Tramitación.**

### **1.- Eskaera.**

### **1.- Solicitud.**

#### **1.1.- Establezimendu komertzialen urteko luzapenak.**

#### **1.1.- Para extensiones comerciales de carácter anual.**

1.1.1.- Establezimendu komertzialen urteko luzapen bat instalatu nahi bada, interesdunak alkate jaunari zuzenduriko eskaera aurkeztu beharko du. Eskaeran hauxe azalduko da:

1.1.1- En el caso que se pretenda una instalación de extensión comercial de carácter anual, el/la interesado/a deberá presentar una solicitud dirigida al Sr. Alcalde, en la que se hará constar:

a) Eskatzailearen izena eta bi abizen. Osatzen duen jarduera nagusia garatzeko titulu gaitzailearen titularra izan behar du eskatzaileak.

a) Nombre y dos apellidos de la persona solicitante, o nombre de la persona jurídica que deberá ser el/la titular del título habilitante para desarrollar la actividad principal a la que complementa.

b) Titularraren datuak, helbidea, telefonoa eta NAN eta, hala balegokio, IFK.

b) Datos del titular, domicilio, teléfono y D.N.I. y, en su caso, C.I.F.

c) Jarduera nagusiaren izena eta kokalekua.

c) Nombre comercial y emplazamiento de la actividad principal.

d) Eskaera egiten den lokalaren katastro zenbaki finkoa.

d) Número fijo catastral del local para el que se solicita.



### 1.1.2.- Dokumentazio gehigarria.

Eskatzaileak eskaerarekin batera hurrengo gai hauei buruzko ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu:

a) Jarduera nagusia gauzatzeko indarrean dagoen udalaren baimena dagoen adieraztea (zabaltzeko lizentzia).  
b) Instalazioaren agiri tekniko eta grafikoak.

c) Erantzukizun zibileko edota suteen aseguru, instalaziotik erator daitezkeen arriskuak estaliko dituena. Aseguru hori instalazioa baimendu ondoren eta jarduera egiten hasi baino lehen aurkeztuko da.

d) Euskarri digitalean (CD, DVD edo USB memoria) agiri grafikoak gehituko dira, murrizketarik ez duena kopian, eranskin gisa jartzeko eta inprimatzeko, udaleko informazio sistemetan sartu ahal izateko xedearekin.

### 1.1.3.- Dokumentazio tekniko eta grafikoa.

Titulu gaitzailearen eskaerarekin batera, instalazioaren dokumentazio tekniko bat ere aurkeztu beharko da. Proiektuak plano hauek eduki beharko ditu gutxienez:

a) Lokalaren kokapenaren eta luzapen komertzialaren instalazioaren planoak, 1:200 eskalan.

b) Oinplanoaren planoak 1/50 eskalan. Hor jasoko da instalazioak okupatutako

### 1.1.2.- Documentación adicional.

El solicitante deberá acompañar a la solicitud acreditación documental de los siguientes extremos:

a) Señalar si existe autorización municipal para el ejercicio de la actividad principal (licencia de apertura) vigente.  
b) Documentación técnica y gráfica de la instalación.

c) Seguro de responsabilidad civil y/o incendios que de cobertura a los riesgos que pudieran derivarse de la instalación. Dicho seguro se aportará una vez haya sido autorizada la instalación de que se trate y antes de empezar a ejercer la actividad.

d) Soporte digital (CD, DVD o memoria USB) conteniendo la documentación gráfica, con ficheros que no tendrán ninguna restricción que impida su copia, anexo o impresión, al objeto de permitir su integración en los sistemas de información municipales.

### 1.1.3.- Documentación técnica y gráfica.

A la solicitud del título habilitante deberá adjuntarse, así mismo, una documentación técnica de la instalación que constará, al menos, de los siguientes planos:

a) Plano de emplazamiento del local y de la instalación de la extensión comercial a escala 1:200

b) Plano de planta a escala 1/50, en el que se recoja la zona ocupada por la

eremua, aurreikusitako elementuen xehetasunekin, eta horien tamainak errealtatearekin bat etorri beharko dute eta okupazioa mugatu beharko dute.

instalación con detalle de los elementos previstos y sus dimensiones, que se deberán corresponder con la realidad, debiendo acotarse su ocupación.

Era berean, planoan edozein oztopo finko agertuko da (zirkulazioko seinaleak, zuhaitzak, jarlekuak, hiri altzariak, etab...) eta udal zerbitzuak izan ditzaketen afektazioak (ura, saneamendua, gasa, etab...), esparrua mugatuko duten eta oztopoa identifikatzea ahalbidetuko duen albo babesak margotuko dira. Albo babesek ezin izango dute instalazioaren zabalera gainditu.

Igualmente, se reflejará sobre el plano la existencia de cualquier obstáculo fijo (señales de tráfico, árboles, bancos, mobiliario urbano, etc...) y de posibles afecciones a servicios municipales (puntos de luz, de alumbrado, arquetas de agua, de saneamiento, de gas, etc...) y se dibujarán las protecciones laterales que acoten el recinto que permitan identificar el obstáculo, no pudiendo rebasar el ancho de la instalación.

c) Albo babesak oinplanoan, altxaeran eta ebakiduran xehetasunez agertzen den plano kotatua, ahal bada, 1:20 eskalan.

c) Plano acotado, preferentemente a escala 1:20, donde se incluirá a detalle la protección lateral en planta, alzado y sección.

## **1.2.- Establezimendu komertzialen aldizkako luzapenak.**

## **1.2.- Para extensiones comerciales de carácter ocasional.**

1.2.1.- Establezimendu komertzialen aldizkako luzapen bat instalatu nahi bada, interesdunak alkate jaunari zuzenduriko eskaera aurkeztu beharko du. Eskaeran hauxe azalduko da:

1.2.1- En el caso que se pretenda una instalación de extensión comercial de carácter ocasional, el/la interesado/a deberá presentar una solicitud dirigida al Sr. Alcalde, en la que se hará constar:

a) Eskatzailearen izena eta bi abizenak. Osatzen duen jarduera nagusia garatzeko titulu gaitzailearen titularra izan behar du eskatzaileak.

a) Nombre y dos apellidos de la persona solicitante, o nombre de la persona jurídica que deberá ser el/la titular del título habilitante para desarrollar la actividad principal a la que complementa.

b) Titularren datuak, helbidea, telefonoa eta NAN eta, hala balegokio, IFK.

b) Datos del titular, domicilio, teléfono y D.N.I. y, en su caso, C.I.F.

c) Establezimenduen zerrenda.

c) Relación de establecimientos.

1.2.2.- Dokumentazio gehigarria.

1.2.2.- Documentación adicional.

Eskatzaileak eskaerarekin batera hurrengo gai hauei buruzko egiaztapenak aurkeztu beharko ditu:

a) Establezimendu bakoitzaren instalazioaren dokumentazio grafikoa. Instalazioaren oinplanoaren plano, 1:50 eskalan.

b) Erantzukizun zibileko edota suteen aseguru, instalaziotik erator daitezkeen arriskuak estaliko dituen.

## **2.- Ebazpena.**

Eskaera egin ondoren, aurreko atalean eta aurrekoetan adierazten diren baldintzen arabera, eta aurretiko txostenak aurkeztu ondoren, alkateak ebatziko du, hiru hilabeteko epeetan.

Udal Agintaritzak epe horren barruan ebazpena egin ezean, ezezko isiltasun administratiboa indarrean sartuko da, eta eskaera ezeztatutzat joko da.

Udal Agintaritzak egokitzen joz gero Babes Zibilaren txostena gehitu behar dela, ebazpena egin baino lehen bidaliko da hori.

Luzapen komertzialaren instalazioa baimentzen duen ebazpenean instalazioaren baldintzak, okupatu beharreko azalera, instalazio mota, aldia, ordutegia eta beharrezkotzat jotzen diren xehetasunak finkatuko dira.

El solicitante deberá acompañar a la solicitud acreditación documental de los siguientes extremos:

a) Documentación gráfica de la instalación de cada establecimiento. Plano de planta a escala 1:50 de la instalación.

b) Seguro de responsabilidad civil y/o incendios que de cobertura a los riesgos que pudieran derivarse de la instalación.

## **2- Resolución.**

Formulada la petición, en los términos indicados en el apartado anterior y previos los pertinentes informes, se resolverá por el Alcalde, en un plazo de tres meses.

En caso de que no se dicte resolución en dicho plazo, operará el silencio administrativo negativo, entendiéndose denegada la petición.

En caso de que la autoridad municipal estime oportuno que debiera incluirse informe por parte de Protección Civil, éste será emitido con carácter previo a la resolución.

En la resolución que autorice la instalación de la extensión comercial, se fijarán las condiciones de la instalación superficie a ocupar, tipo de instalación, período y horario de funcionamiento y demás particularidades que se estimen necesarias.

Titulu gaitzaileak izaera prekariora izango du beti eta Udal Agintaritzak, modu arrazoituan, baimendutako instalazioak bide publikotik kentzeko agindua eman ahal izango du, partikularren ardurapean, zirkulazio, bide garbiketa, udal zuhaitzen mantentze lan, hirigintza edo beste interes orokorreko edo udal intereseko baldintzek hala gomendatuz gero, eta kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik gabe.

El título habilitante tendrá siempre carácter de precario y la Autoridad Municipal podrá ordenar, de forma razonada, la retirada de la vía pública, con cargo al particular, de las instalaciones autorizadas, cuando circunstancias de tráfico, limpieza viaria, mantenimiento del arbolado municipal, urbanización o cualquier otra de interés general o municipal así lo aconsejan, y sin derecho a indemnización alguna.

Titularra behartua egongo da okupatutako eremuan instalazioaren ondorioz egon daitezkeen kalteak konpontzera.

El/la titular queda obligado a reparar cuantos daños se produzcan en la zona ocupada como consecuencia de la instalación.

Ordenantza honetako II. tituluko II. kapituluan ezarritakoa aplikatuko da subsidiarioki artikulua honetan jaso gabeko gaietarako.

Se aplicará con carácter subsidiario lo dispuesto en el capítulo II del Título II de la presente ordenanza para las cuestiones no recogidas en este artículo.

Titularra behartuta dago lokalaren barnealdean, kanpotik ondo ikus daitekeen leku batean, establezimendu komertzialaren luzapenaren instalazioaren baimena egiaztatzen duen dokumentua (2. eranskina) jartzera.

En la extensión comercial de carácter anual el/la titular queda obligado/a a colocar en el interior del local, en una zona visible desde el exterior, el documento ( Anexo 2) que acredita la autorización de la instalación.

#### **IV. TITULUA**

#### **TITULO IV**

##### **ZEHATZEKO ETA LEGEZKOTASUNA BERREZARTZEKO ARAUBIDEA**

##### **RÉGIMEN SANCIONADOR Y DE RESTAURACIÓN DE LA LEGALIDAD**

#### **I. KAPITULUA**

#### **CAPÍTULO I**

#### **LEGEZKOTASUNA BERREZARTZEA**

#### **RESTAURACIÓN DE LA LEGALIDAD**

**23. ARTIKULUA.- Udal titulu gaitzailerik ez daukaten edo emandako baimenari egokitzen ez zaizkion instalazioak.**

**ARTÍCULO 23.- Instalaciones sin título habilitante municipal o que no se ajusten a la autorización concedida.**

1.-Alkatetzak kautelaz eta berehala, bide publikoan titulu gaitzailerik gabe jarritako barrak, terrazak, erakustokiak eta

1.- La Alcaldía podrá retirar, de forma cautelar e inmediata, las terrazas y barras, así como expositores, etc...y

ordenantza honetan araututako gainerako elementuak kendu eta biltegiratu ahal izango ditu, horretarako esleitutako tokian, araudiko zehapenen ezarpenari kalterik egin gabe.

2.-Kanpoko barrak, terrazak, erakustokiak eta abar titulu gaitzailean aipatutako baldintzei lotu gabe jarrita badaude, Alkatetzak ekintza hauek berehala etengo ditu. Instalazioaren titularrak instalazioa kentzen ez baldin badu, edo instalazioa ez bada emandako titulu gaitzailearen baldintzei lotzen, agindutakoaren betearazte subsidiarioa burutuko da, hurrengo artikuluetan jasotako baldintzetan.

Honelako kasuetan, instalazioa borondatez kentzeko gehieneko epea 10 egunekoa izango da. Epe hori udalaren ebazpen arrazoitu baten bidez murriztu ahalko da, berandutzak administrazioari kalte egiten badio.

3.-Kanpoko terraza eta barren iraunkortasuna, titulu gaitzailearen indarraldia amaitu ostean, udal baimenaren gabeziako egoerak beretuko du, zehapenen eraginetarako.

#### **24. ARTIKULUA.- Betearazte subsidiarioa.**

1.- Aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera, espazio publikoan jarritako elementuak kentzeko agindua, legezkotasunaren berrezarpenzat hartuko da. Berrezartze horren arduradunak berrezartzea borondatez ez badu betetzen, Udalak instalazioa zigilatu eta kenduko du, behartuaren kargura, eta

demás elementos regulados en la presente ordenanza instaladas sin título habilitante en la vía pública y proceder a su depósito en lugar designado para ello, sin perjuicio de la imposición de las sanciones reglamentarias.

2.- Cuando las terrazas o barras exteriores, expositores, etc... estén instalados sin ajustarse a las condiciones señaladas en el título habilitante, la Alcaldía dispondrá la suspensión inmediata de dichos actos. Si el titular de la instalación no procediese a la retirada de la instalación o no ajustarse la misma a las condiciones del título habilitante otorgado se procederá a la ejecución subsidiaria de lo ordenado en los términos recogidos en el artículo siguiente.

En estos casos, el plazo máximo para retirar voluntariamente la instalación de que se trate será de 10 días. Dicho plazo podrá ser reducido mediante resolución municipal razonada cuando la dilación genere perjuicios a la Administración.

3.- La permanencia de terrazas y barras exteriores, tras la finalización del período de vigencia del título habilitante será asimilada, a los efectos sancionadores, a la situación de falta de autorización municipal.

#### **ARTÍCULO 24.- Ejecución subsidiaria.**

1.- La retirada de los elementos instalados en el espacio público, ordenada de conformidad con lo dispuesto en el artículo anterior, será considerada bajo el concepto de restauración de la legalidad. Si el/la responsable de tal restauración no cumpliera con la misma voluntariamente, el Ayuntamiento, procederá, con cargo al

horretarako esleitutako lekuan utziko du. Leku horretatik jabeak atera ahal izango du, aurretik kalte-galera ordainak ordainduta.

2.-Kapitulu honetan xedatutakoaren arabera, kendutako elementuak ezin izango dira 6 hilabete baino epe luzeagoan biltegituta egon. Epe hau igaro eta gero, interesdunak ez baditu bertatik kendu, Udalak deuseztatu, saldu edo eman egingo ditu.

## **II. KAPITULUA**

### **ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK**

#### **25. ARTIKULUA.- Arau haustek.**

Tokiko Araubideko Oinarriak Arautzen dituen Legearen XI. tituluaren xedatutakoaren arabera, ordenantza honen eraginetarako, arau-haustek arinak, larriak edo oso larriak bezala sailkatuko dira.

1.- Arau-hauste arintzat hartuko dira:

a) Kanpoko barrek, terrazek, luzapen komertzialek eta ordenantza honetan erregulatutako gainerako elementuek ezarritako ordutegiz kanpo irautea.

b) Baimendutako elementu kopurua gaindituz elementuak (mahaiak, aulkiak, edo beste elementu osagarri batzuk) jartzea.

c) Baimendutako lekutik kanpora mahai, aulki edo elementu osagarriak edo baita

obligado, al precinto y/o desmantelamiento de la instalación, quedando la misma depositada en lugar designado para ello, de donde podrá ser retirada por la propiedad, previo abono de los gastos, daños y perjuicios correspondientes.

2.- Los elementos que hayan sido retirados conforme a lo dispuesto en el presente Capítulo, no podrán permanecer almacenados durante un plazo superior a seis meses, transcurrido el cual sin que por parte del interesado se hayan retirado, el Ayuntamiento podrá proceder a su destrucción, venta o cesión.

## **CAPÍTULO II**

### **INFRACCIONES Y SANCIONES**

#### **ARTÍCULO 25.- Infracciones.**

Al amparo de lo dispuesto en el Título XI de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, a los efectos de la presente Ordenanza las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

1.- Tendrán la consideración de faltas leves:

a) La permanencia de terrazas, barras exteriores, extensiones comerciales y demás elementos regulados en la presente ordenanza fuera del horario establecido.

b) La colocación de elementos (mesas, sillas, u otros elementos auxiliares) excediendo el número de elementos autorizados.

c) La ubicación de mesas, sillas o elementos auxiliares, expositores, así

- |   |  |
|---|--|
| kanpoko barra bera jartzea.   | como barras exteriores fuera de la ubicación autorizada.   |
| d) Okupatutako espazioa apaingarri, segurtasun eta garbitasunezko baldintza egokietan ez mantentzea.  | d) No mantener el espacio de ocupación en las debidas condiciones de ornato, seguridad y limpieza.   |
| e) Okupatutako eremua ez garbitzea instalazioa egunero kentzen denean.  | e) No proceder a la limpieza de la zona ocupada cuando se retire diariamente la instalación.   |
| f) Establezimendutik kanpora mahaiak, aulkia, kaxak, esekitokiak eta beste elementu batzuk tolestuta, multzokatuta edota biltegiatuta edukitzea.                    | f) Tener mesas, sillas, cajas, percheros y otros elementos plegados, apilados y/o almacenados fuera del establecimiento.   |
| g) Kanpoko terraza edo barretan edo fatxadaren kanpoaldean musika tresnak, telebistak edo bozgorailuak jartzea.   | g) Instalar aparatos de música, televisión o altavoces en las terrazas o barras auxiliares o en el exterior de la fachada.   |
| h) Titulu gaitzailean ezarritako baldintzak edo ordenantza honetan ezarritako arau-hauste larri edo oso larritzat hartzen ez diren araudiko baldintzak ez betetzea. | h) El incumplimiento de las condiciones establecidas en el título habilitante o de la normativa establecida en la presente Ordenanza que no tengan la consideración de falta grave o muy grave.      |
| 2.- Arau-hauste larritzat hartuko dira:   | 2.- Tendrán la consideración de infracciones graves:   |
| a) Terrazak, kanpoko barrak, erakustokiak eta beste elementu osagarri batzuk titulu gaitzailerik gabe jartzea.  | a) La instalación de terrazas, barras exteriores, expositores y otros elementos auxiliares sin título habilitante.   |
| b) Udal titulu gaitzailea ez edukitzeagatik edo titulu gaitzaileko baldintzei ez lotzearren, instalazioa kentzeko udalaren eskaerari desobeditzea.                  | b) La desobediencia al requerimiento municipal de retirada de la instalación por no disponer de título habilitante municipal o no ajustarse a las condiciones establecidas en el título habilitante. |
| c) Urtebetean hiru arau-hauste arin egitea.   | c) La comisión de tres infracciones leves en un año.   |
| d) Irisgarritasunari buruzko araudia betetzeko espazioak eta pasabide libreak zehazteko neurriei dagokienez xedatutakoa ez betetzea.                                | d) El incumplimiento de lo dispuesto respecto a medidas de determinación de espacios y pasos libres en cumplimiento de la normativa sobre accesibilidad.   |

3.- Arau-hauste oso larritzat hartuko dira:

a) Espazio publikoen edo bertako edozein instalazioren eta elementuren, bai higigarri, bai higiezin, hiri segurtasunetik ondorioztatzen ez diren hondamen ekintza larri eta garrantzitsuak burutzea.

b) Udal Agintaritzak hala agindu duenean, zirkulazio, hirigintza, interes orokor edo udal interesengatik, espazio publikoa erabiltzeko eskubidea duen pertsona edo pertsonentzako oztopoa direlako terrazak, kanpoko barrak, erakustokiak eta abar osorik edo zati batean ez kentzea.

c) Sei hileko epean hiru arau-hauste larri egitea (hiru hilabeteen baimena kentzea ekarriko duena) eskatutako denboraldiaren baitan. Ezarritako zehapena denboraldiaren gainerakoak baino gehiago irauten badu, zehapena denboran luzatu ahal izango da geratzen den denboraz hurrengo denboraldian.

## **26. ARTIKULUA.- Zehapenak.**

1.-Ordenantza honetako arau-haustek, hurrengo eskalaren arabera isunarekin zehatuko dira:

a) Zehapen arinak: 300 eurotik 750 eurorainoko isuna.

b) Zehapen larriak: 751 eurotik 1.500 eurorainoko isuna.

c) Zehapen oso larriak: 1.501 eurotik 3.000 eurorainoko isuna.

Irekitzen diren zehapen-prozedurak, bere

3.- Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

a) Los actos de deterioro grave y relevante de espacios públicos o de cualquiera de sus instalaciones y elementos, sean muebles o inmuebles, no derivados de alteraciones de la seguridad ciudadana.

b) La no retirada de terrazas, barras exteriores, expositores, etc...en todo o en parte, cuando así haya sido ordenado por la Autoridad Municipal por razones de tráfico, urbanización, interés general o municipal por suponer el impedimento del uso de un espacio público por otra u otras personas con derecho a su utilización.

c) La comisión de tres infracciones graves en un período de seis meses, que conllevará la retirada de la autorización por un tiempo de tres meses, dentro de la temporada solicitada. En el caso de que la sanción impuesta excediera del tiempo que resta de temporada, la misma se podrá ampliar por el tiempo que resta durante la temporada siguiente.

## **ARTÍCULO 26.- Sanciones.**

1.- Las infracciones de la presente Ordenanza serán sancionados con multa de conformidad con la siguiente escala:

a) Infracciones leves con multa de 300 a 750 €.

b) Infracciones graves con multa de 751 a 1.500 €.

c) Infracciones muy graves con multa de 1.501 a 3.000 €.

Los procedimientos sancionadores que se



kasuan, 2/1998 Legeak, otsailaren 20koa, ezarritakoaren arabera bideratuko dira, Euskal Herriko Administrazio Publikoen zehapen-ahalmenari buruzkoa.

**XEDAPEN GEHIGARRIA – HIZKUNTZA-NORMALKUNTZA.**

Ordenantzaren edukiarekin bat etorritz espazio publikoetan baimentzen diren terrazetan, kanpoko barretan eta luzapen komertzialetan jartzen diren eduki idatziak Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetan idatzita egon behar dira.

inicien, en su caso, se tramitarán conforme a lo establecido en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas del País Vasco.

**DISPOSICIÓN ADICIONAL- – NORMALIZACIÓN LINGUISTICA.**

Los contenidos escritos que se incorporen a las terrazas, barras exteriores y extensiones comerciales que se autoricen ubicar en los espacios públicos de conformidad con el contenido de la Ordenanza, deberán estar redactados en lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

**LEHENENGO IRAGANKORRA**

**XEDAPEN**

**DISPOSICIÓN PRIMERA**

**TRANSITORIA**

Ordenantza hau indarrean jarri aurretik hasitako espedienteak ebazpena egin den unean indarrean dauden xedapenen arabera izapidetuko dira.

Los expedientes iniciados con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ordenanza se tramitarán con arreglo a las disposiciones vigentes en el momento de la resolución.

**BIGAREN XEDAPEN IRAGANKORRA**

**DISPOSICIÓN SEGUNDA**

**TRANSITORIA**

2015ean eta 2016am baimendu ziren, ordenantza honetako 7.1 artikuluan "B motakoen" eta "C motakoen" artean araututa dauden, eta ordenantza honen zehaztaperen teknikoetara egokitzen ez diren ezaugarriak dituzten terrazek 2017ko abenduaren 31ra arte izango dute zehaztaperen horietara egokitzeko epea; hala ere, urtero eskatu beharko dute titulu gaitzailea.

Aquellas terrazas, reguladas en el artículo 7.1 de la presente ordenanza como de "Tipo B" y "Tipo C", autorizadas en los años 2015 y 2016 y cuyas características no se adecúen a las determinaciones técnicas de esta ordenanza, tendrán de plazo para adecuarse a dichas determinaciones hasta el 31 de diciembre del año 2017, si bien deberán solicitar el título habilitante anualmente.

Nolanahi ere, betetze epe hori ez da aplikatuko aurreko ordenantza indarrean zegoela Alkatetza Dekretuaren bidez zenbait terrazari zehaztaperen jakin batzuk betetzea eskatu zitzaizen kasuetan. Kasu

No obstante este plazo de cumplimiento no será de aplicación en aquellos casos en los que estando vigente la ordenanza anterior, mediante Decreto de la Alcaldía se requirió a ciertas terrazas para el

horietan, erregularizazio epea Alkatetzaren ebazpenak zehaztuko du.

cumplimiento de determinaciones concretas. En estos casos, el plazo de regularización estará determinado por la resolución de la Alcaldía.

#### **HIRUGARREN IRAGANKORRA.**

#### **XEDAPEN**

#### **DISPOSICIÓN TERCERA.**

#### **TRANSITORIA**

Ostalaritzako ustiapenerako emakidan dauden udal jabetzako higiezinak emakida akordioaren bidez eraenduko dira aurrerantzean ere, akordio hori indarrean dagoen bitartean.

Respecto a aquellos inmuebles de titularidad municipal que hayan sido objeto de concesión para una explotación hostelera, seguirán rigiéndose por el acuerdo de concesión en tanto esta siga vigente.

#### **XEDAPEN INDARGABETZAILEA**

#### **DISPOSICIÓN DEROGATORIA**

Indargabetuta geratuko dira ordenantza honetan ezarritakoari aurka egiten dioten eta maila berekoak edo gutxiagokoak diren udal xedapenak. Hiri Garbiketako Udal Ordenantzaren 14. artikulua berariaz indargabetzen da.

Quedan derogadas cuantas disposiciones municipales de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en esta ordenanza. Se deroga expresamente el artículo 14 de la Ordenanza Municipal de Limpieza Urbana.

#### **AZKEN XEDAPENAK. INDARREAN SARTZEA.**

#### **DISPOSICIONES FINALES. ENTRADA EN VIGOR.**

Ordenantza hau indarrean sartuko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean osorik argitaratu eta hurrengo hamabost egun baliodunera.

La presente Ordenanza entrará en vigor a los quince días hábiles siguientes al de su completa publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.



## Espazio publikoaren erabilera

### Uso de Espacio Público

#### I. eranskina

#### Anexo I

<b>Establezimenduaren izena:</b> Nombre del establecimiento:	Terraza mota: Tipo de Terraza:  A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/>	Baimentze dekretua: Decreto de Autorización:			Baimendutako aldia: Período Autorizado:	
					Noiztik: Desde:	Noiz arte: Hasta:
<b>Kalea / Calle:</b>		<b>Atari zk.</b> Nº Portal	<b>Letra:</b> Letra:	<b>Aldea:</b> Mano:	<b>Katastroko zk. finkoa:</b> Nº Fijo Catastral:	
<b>Okap. Azalera</b> Superficie Ocupada:						
<b>Oharrak /Observaciones:</b>						
Baimen honekin eguzkitakoak erabili ahal dira, baldin eta beraiekin ez badira baimendutako okupazio-azalerek gainditzen. Debeletuta dago publizitatea erabiltzea mahai, aulki eta upeletan.						
La Autorización permite utilizar sombrillas siempre que con ellas no se rebasa la superficies de ocupación autorizada. Está prohibida la utilización de publicidad en las mesas, sillas y barriles.						
<p>SARTU HEMEN INTERESDUNAK EMANDAKO PLANO DIGITALA ESPACIO A INCRUSTAR EL PLANO DIGITAL SUMINISTRADO POR EL INTERESADO</p>						

Terraza



## Espazio Publikoaren erabilera

### Uso de Espacio Público

#### II. eranskina

#### Anexo II

<b>Establezimenduaren izena:</b> Nombre del establecimiento:	<b>Hedadura mota:</b> Tipo de Extensión:  1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/>	<b>Baimentze dekretua:</b> Decreto de Autorización:			<b>Baimendutako aldia:</b> Período Autorizado:	
					<b>Noiztik:</b> Desde:	<b>Noiz arte:</b> Hasta:
<b>Kalea / Calle:</b>		<b>Atari zk.</b> Nº Portal	<b>Letra:</b> Letra:	<b>Aldea:</b> Mano:	<b>Katastroko zk. finkoa:</b> Nº Fijo Catastral:	
<b>Okap. Azalera</b> Superficie Ocupada:		<b>Oharrak /Observaciones:</b>				

SARTU HEMEN INTERESDUNAK EMANDAKO PLANO DIGITALA  
ESPACIO A INCRUSTAR EL PLANO DIGITAL SUMINISTRADO POR EL INTERESADO

**Hedadura komertziala**  
**Extensión Comercial**

<b><u>EGINBIDEA:</u></b>	<b><u>DILIGENCIA:</u></b>
<p>Erasota dagoena agerian jarraraziko da, hona, 2015-12-23ko osoko bilkuran hartutako 185. erabakiaren bidez, GETXOKO OSTALARITZA ETA MERKATARITZA JARDUERARI LOTUTAKO ERABILERA PUBLIKOKO ESPAZIOAREN OKUPAZIOA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA behin-behingorako onetsi izan da.</p> <p>Erabaki hori, espedientearekin batera, jendaurrean jarri eta interesdunei entzungo zaie, 2016-01-18ko iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (zk. 10) argitaratuz 30 eguneko epean.</p> <p>Adierazitako epean, zenbait erreklamazio eta iradokizun aurkeztu dira, eta onetsitakoak behin betiko testuari erantsi zaizkio; apirilaren 2ko 7/1985 legearen, Toki-Araubideari buruzko Oinarriak arautzendituenaren 49.c) artikuluan arabera, ordenantza hori <u>behin-betikotzat onetsi da</u> 2016-10-26ko osoko bilkuran hartutako 205. erabakiaren bidez. Beraz, ordenantzaren idazkia oso-osoa BAOn, zk. 221, 2016ko azaroaren 21ean argitaratua da indarrean sar Darin, 7/1985 lege horren 70. artikuluan ezarritakoari jarraiki,</p> <p>Getxo, 2016ko abenduaren 12a. IDAZKARI OROKORRA</p> <p>Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.</p>	<p>Para hacer constar que: Por acuerdo plenario nº 185, adoptado el 23.12.2015, se aprueba inicialmente la ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA OCUPACIÓN DE ESPACIO PÚBLICO VINCULADO A LA ACTIVIDAD DE HOSTELERÍA Y COMERCIAL DE GETXO.</p> <p>Dicho acuerdo, junto con su expediente, se somete a información pública y audiencia a los interesados, mediante la inserción del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 10, de 18.01.2016, por un plazo de treinta días.</p> <p>Durante el mismo, se realizan diferentes alegaciones y sugerencias, habiéndose incorporado el contenido de las estimadas al texto definitivo, y de conformidad con el artículo 49 c) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, se <u>aprueba definitivamente</u> la Ordenanza, mediante acuerdo nº 205 del Pleno del Ayuntamiento, en sesión celebrada en fecha 26.10.2016, procediéndose a la publicación del texto íntegro en el BOB nº 221, de 21 de noviembre de 2016, a los efectos de su entrada en vigor, según lo establecido en el artículo 70 de la citada Ley 7/1985,</p> <p>Getxo, 12 de diciembre de 2016. EL SECRETARIO GENERAL,</p> <p>D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita.</p>

